

Johann Sebastian
BACH

Weihnachtsoratorium

Christmas Oratorio

Oratorium Tempore Nativitatis Christi
BWV 248

für Soli (SSATB), Chor (SATB)
2 Flöten, 2 Oboen / Oboen d'amore, 2 Oboen da caccia
3 Trompeten, Pauken, 2 Hörner
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Klaus Hofmann (Herbipol.)

for soli (SSATB), choir (SATB)
2 flutes, 2 oboes / oboes d'amore, 2 oboes da caccia
3 trumpets, timpani, 2 horns
2 violins, viola and basso continuo
edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.248/53

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	IV
---	----

Teil I: Am 1. Weihnachtstage / The first day of Christmas

1. Coro	Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage / <i>Shout ye exultant this Day of Salvation</i> . .	1
2. Evangelista (Tenore)	Es begab sich aber zu der Zeit / <i>And in those same days it came to pass</i>	16
3. Recitativo (Alto)	Nun wird mein liebster Bräutigam / <i>At last, beloved Saviour mine</i>	17
4. Aria (Alto)	Bereite dich, Zion / <i>Prepare thyself, Zion</i>	18
5. Choral	Wie soll ich dich empfangen / <i>How can I fitly greet thee</i>	23
6. Evangelista	Und sie gebar ihren ersten Sohn / <i>And there she brought forth her firstborn son</i>	24
7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso)	Er ist auf Erden kommen arm / <i>He came among us meek and poor</i>	25
8. Aria (Basso)	Großer Herr, o starker König / <i>Mighty Lord of all creation</i>	28
9. Choral	Ach mein herzliebes Jesulein / <i>Ah, Jesus Child, my heart's delight</i>	32

Teil II: Am 2. Weihnachtstage / The second day of Christmas

10. Sinfonia	34
11. Evangelista	Und es waren Hirten in derselben Gegend <i>And abiding in the field in that same country</i>	37
12. Choral	Brich an, o schönes Morgenlicht / <i>Break forth, O beauteous morning light</i>	38
13. Evangelista et Angelus (Tenore e Soprano)	Und der Engel sprach zu ihnen / <i>And the angel spoke and said</i>	39
14. Recitativo (Basso)	Was Gott dem Abraham verheißen / <i>What God to Abraham had sworn</i>	39
15. Aria (Tenore)	Frohe Hirten, eilt, ach eilet / <i>Happy shepherds, haste, ah, haste ye</i>	40
16. Evangelista	Und das habt zum Zeichen / <i>This sign do I give you</i>	44
17. Choral	Schaut hin, dort liegt im finstern Stall / <i>Behold! In gloomy stable stall</i>	45
18. Recitativo (Basso)	So geht denn hin, ihr Hirten, geht / <i>So go ye there, ye shepherds, go</i>	46
19. Aria (Alto)	Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh <i>Sleep thou, my Dearest, and rest thee awhile</i>	46
20. Evangelista	Und alsobald war da bei dem Engel / <i>And sudden there appeared with the angel</i> . .	52
21. Chorus	Ehre sei Gott in der Höhe / <i>Glory to God in the Highest</i>	53
22. Recitativo (Basso)	So recht, ihr Engel, jauchzt und singet / <i>'Tis well, ye angels, joyful sing</i>	59
23. Choral	Wir singen dir in deinem Heer / <i>In chorus now to thee we raise</i>	59

Teil III: Am 3. Weihnachtstage / The third day of Christmas

24. Coro	Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen <i>Ruler of heaven, tho' weak be our voices</i>	61
25. Evangelista	Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren <i>And as the angels were gone into heaven</i>	65
26. Chorus	Lasset uns nun gehen gen Bethlehem / <i>Let us even go now to Bethlehem</i>	65
27. Recitativo (Basso)	Er hat sein Volk getröst' / <i>Redeemer of his folk</i>	67
28. Choral	Dies hat er alles uns getan / <i>That God has blessed his people thus</i>	68
29. Aria Duetto (Soprano e Basso)	Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen / <i>Lord, thy mercy, thy compassion</i>	69
30. Evangelista	Und sie kamen eilend / <i>And the shepherds hastened</i>	77
31. Aria (Alto)	Schließe, mein Herze, dies selige Wunder <i>Hold thou forever this blessing in wonder</i>	78
32. Recitativo (Alto)	Ja, ja, mein Herz soll es bewahren / <i>Ah yea, my heart will ever cherish</i>	82
33. Choral	Ich will dich mit Fleiß bewahren / <i>Thee, my master, faithful serving</i>	83
34. Evangelista	Und die Hirten kehrten wieder um / <i>To their flocks the shepherds then returned</i> . . .	83
35. Choral	Seid froh dieweil / <i>Rejoice and sing</i>	84

Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr) / The Circumcision of Christ (New Year's Day)

36. Coro	Fallt mit Danken, fällt mit Loben / <i>Bow ye, thankful, kneel and praise ye</i>	85
37. Evangelista	Und da acht Tage um waren / <i>And when eight days were accomplished</i>	95

38.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Immanuel, o süßes Wort / <i>Immanuel, O word so sweet</i>	95
39.	Aria (Soprano I, II)	Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen / <i>Say, my Saviour, tell me rightly</i>	98
40.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Wohlan, dein Name soll allein / <i>Behold! Thou, Jesus, thou alone</i>	104
41.	Aria (Tenore)	Ich will nur dir zu Ehren leben / <i>Thy Name I live to praise and honor</i>	105
42.	Choral	Jesus richte mein Beginnen / <i>Jesus, be my firm foundation</i>	110

Teil V: Am Sonntag nach Neujahr / Sunday after New Year's Day

43.	Coro	Ehre sei dir, Gott, gesungen / <i>Glory be to God Almighty</i>	112
44.	Evangelista	Da Jesus geboren war zu Bethlehem <i>When Jesus our Lord was born in Bethlehem</i>	122
45.	Chorus con Recitativo (Alto)	Wo ist der neugeborne König der Jüden. <i>O where is he that is born King of Judea</i>	122
46.	Choral	Dein Glanz all Finsternis verzehrt / <i>Thy splendor drives the night away</i>	125
47.	Aria (Basso)	Erleucht auch meine finstre Sinnen / <i>Enlighten thou my blinded senses</i>	126
48.	Evangelista	Da das der König Herodes hörte. <i>Now when King Herod had heard these things</i>	132
49.	Recitativo (Alto)	Warum wollt ihr erschrecken / <i>And why are you thus shaken</i>	132
50.	Evangelista	Und ließ versammeln alle Hohepriester <i>And when the King had gathered all the scribes</i>	132
51.	Aria Terzetto (Soprano, Alto, Tenore)	Ach, wenn wird die Zeit erscheinen / <i>Ah, when comes to us salvation</i>	134
52.	Recitativo (Alto)	Mein Liebster herrschet schon / <i>Where does my Saviour dwell</i>	143
53.	Choral	Zwar ist solche Herzensstube / <i>In my heart of hearts the chamber</i>	143

Teil VI: Am Epiphaniastag / Epiphany

54.	Coro	Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben. <i>Lord, when our haughty foes assail us</i>	144
55.	Evangelista et Herodes (Tenore e Basso)	Da berief Herodes die Weisen heimlich <i>When the King had privily called the Wise Men</i>	155
56.	Recitativo (Soprano)	Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen. <i>Thou serpent! thou but seek our Lord to slay him</i>	156
57.	Aria (Soprano)	Nur ein Wink von seinen Händen / <i>He whom God has not befriended down</i>	157
58.	Evangelista	Als sie nun den König gehöret hatten. <i>When the Wise Men heard what the King had said</i>	162
59.	Choral	Ich steh an deiner Krippen hier / <i>I stand beside thy cradle here</i>	163
60.	Evangelista	Und Gott befahl ihnen im Traum / <i>And being warned of God in a dream</i>	164
61.	Recitativo (Tenore)	So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier. <i>Begone, enough, my Treasure still is here</i>	164
62.	Aria (Tenore)	Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken / <i>With fear the braggart foes are shaken</i> . . .	166
63.	Recitativo a 4 voci	Was will der Höllen Schrecken nun / <i>The evil, sinful world is past</i>	172
64.	Choral	Nun seid ihr wohl gerochen / <i>The triumph is completed</i>	173

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 31.248/50), Studienpartitur (Carus 31.248/07), Klavierauszug (Carus 31.248/53), Klavierauszug XL Großdruck (Carus 31.548/54), Chorpartitur (Carus 31.248/55), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.248/58), Textbuch (Faksimile) (Carus 24.400/10).

The following performance material is available for this work:

full score (Carus 31.248/50), study score (Carus 31.248/07), vocal score (Carus 31.248/53), vocal score XL in large print (Carus 31.248/54), choral score (Carus 31.248/55), complete orchestral material (Carus 31.248/58), Libretto (facsimile) (Carus 24.400/10).

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. Weiterhin ist eine Übe-CD aus der Reihe Carus Choir Coach erhältlich.

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. A practice CD from the Carus Choir Coach series is also available. www.carus-music.com

Vorwort

Bachs *Weihnachtsoratorium* ist, anders als die Gattungsbezeichnung „Oratorium“ vermuten lässt, nicht für eine Ausführung im Zusammenhang bestimmt, sondern als Zyklus von sechs Einzelwerken entstanden, die in den Gottesdiensten der Weihnachtszeit als „Hauptmusiken“ anstelle der Kantate zu musizieren waren. Das Oratorium entstand 1734. Die sechs Teile wurden, wie ein erhaltener Textdruck vermerkt, an den drei Weihnachtsfeiertagen desselben Jahres sowie am Neujahrstag, am Sonntag nach Neujahr (2. Januar) und am Epiphaniastag (6. Januar) 1735 in der Leipziger Hauptkirche St. Nicolai dargeboten, die Teile I, II, IV und VI außerdem auch in der Thomaskirche. Wahrscheinlich hat Bach, wenn nicht das Ganze, so zumindest Teile des Oratoriums in späteren Jahren erneut aufgeführt, doch fehlen hierüber die Nachrichten.

Bachs Textgrundlage ist der biblische Weihnachtsbericht nach Lukas 2,1–21 und Matthäus 2,1–12. Er knüpft damit an die Evangelienlesungen des Weihnachtsfestkreises an, setzt sich aber teilweise über die traditionelle Perikopenordnung hinweg. So übergeht er die Lesung des 3. Weihnachtsfeiertags, Johannes 1,1–14 („Im Anfang war das Wort“), die nicht unmittelbar zum Weihnachtsbericht gehört, gliedert statt dessen den Textzusammenhang der beiden ersten Weihnachtstage, Lukas 2,1–20, in drei Einheiten und bestreitet damit Teil I–III.¹ Teil IV des Oratoriums entspricht wiederum der kirchlichen Lesungstradition zu Neujahr (Lukas 2,21). Bei Teil V und VI verfährt Bach aber wieder frei, übergeht die Perikope des Sonntags nach Neujahr, Matthäus 2,13–23 (Flucht nach Ägypten, Kindermord des Herodes), und nimmt statt dessen für Teil V von der für Epiphaniastag vorgesehenen Lesung, Matthäus 2,1–12, die Verse 1–6 vorweg; Teil VI beschränkt sich auf die Verse 7–12.

Der Evangelienbericht verbindet sich in Bachs Oratorium mit zwei anderen Textebenen, zum einen mit der freien, sogenannten madrigalischen Dichtung der Eingangschöre, der Arien und der betrachtenden Rezitative, zum anderen mit ausgewählten Kirchenliedstrophen. Als Verfasser der madrigalischen Texte gilt Bachs Leipziger Hausdichter Christian Friedrich Henrici alias Picander (1700–1764). Die Texte sind weit überwiegend Umdichtungen bereits vorhandener Vorlagen, sogenannte Parodien. Denn Bach hat für die Mehrzahl der Chöre und für fast alle Arien auf frühere Kompositionen zurückgegriffen, und Aufgabe des Dichters war es, die Sätze mit einem neuen, zur vorhandenen Musik passenden Text zu versehen. Als Parodievorlagen für die Teile I–IV dienten Bach zwei weltliche Kantaten, aus denen er mit je einer Ausnahme sämtliche Arien und Chöre übernahm: „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“ BWV 213 zum Geburtstag des sächsischen Kurprinzen Friedrich am 5. September 1733 und „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ BWV 214 zum Geburtstag der sächsischen Kurfürstin und Königin von Polen Maria Josepha am 8. Dezember 1733. In Teil V hat Bach eine Arie aus der Kantate „Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen“ BWV 215 zum Jahrestag der Wahl Augusts III. zum König von Polen am 5. Oktober 1734 weiterverwendet (Nr. 47). Außerdem dürfte hier das Terzett „Ach, wenn

wird die Zeit erscheinen“ (Nr. 51) parodiert sein. Teil VI beruht auf einer vollständigen Kirchenkantate, deren Text und Bestimmung wir nicht kennen. Im Einzelnen bestehen folgende Parodiebeziehungen:

- | | |
|---|---|
| Nr. 1 = BWV 214/1 | „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ |
| Nr. 4 = BWV 213/9 | „Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen“ |
| Nr. 8 = BWV 214/7 | „Kron und Preis gekrönter Damen“ |
| Nr. 15 = BWV 214/5 | „Fromme Musen, meine Glieder“ |
| Nr. 19 = BWV 213/3 | „Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh“ |
| Nr. 24 = BWV 214/9 | „Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern“ |
| Nr. 29 = BWV 213/11 | „Ich bin deine, du bist meine“ |
| Nr. 36 = BWV 213/1 | „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“ |
| Nr. 39 = BWV 213/5 | „Treu's Echo dieser Orten“ |
| Nr. 41 = BWV 213/7 | „Auf meinen Flügeln sollst du schweben“ |
| Nr. 47 = BWV 215/7 | „Durch die von Eifer entflammten Waffen“ |
| Nr. 51 = ? | (Vorlage unbekannt) |
| Nr. 54, 56, 57,
61–64 = BWV 248a/1–7 | (Text unbekannt) |

Von den Arien des *Weihnachtsoratoriums* ist also nur eine einzige neu geschaffen, „Schließe, mein Herze, dies selige Wunder“ (Nr. 31), von den Eingangschören ebenfalls nur ein einziger, „Ehre sei dir, Gott, gesungen“ (Nr. 43). Durchweg neu komponiert dagegen sind die Worte des Evangelisten samt denen des Engels (Nr. 13) und des Herodes (Nr. 55) sowie die Chöre der Engel „Ehre sei Gott in der Höhe“ (Nr. 21), der Hirten „Lasset uns nun gehen gen Bethlehem“ (Nr. 26) und – wenn auch nicht ebenso sicher – der Weisen aus dem Morgenlande „Wo ist der neugeborne König der Juden“ (Nr. 45). Neu sind auch die frei gedichteten und von Bach mit Ausnahme des kurzen „So recht, ihr Engel, jauchzt und singet“ (Nr. 22) als *Accompagnati* behandelten Rezitative der Teile I–V, nur in Teil VI sind sie parodiert (Nr. 56, 61, 63). Eigens für das *Weihnachtsoratorium* gesetzt sind außerdem sämtliche Choräle mit Ausnahme des Schlusssatzes (Nr. 64).

Mag bei den madrigalischen Beiträgen Picander die Feder geführt haben, so wird die Auswahl der Choräle eher Bachs Sache gewesen sein. In hohem Maße prägen gerade sie das Gesicht des Werkes. Neben bekannten Lutherliedern (Nr. 7, 9, 28) verwendet Bach in bemerkenswertem Umfang Lieddichtungen des 17. Jahrhunderts, vor allem von Paul Gerhardt (Nr. 5, 17, 23, 33, 59) und Johann Rist (Nr. 12, 38, 40, 42). Die Liedstrophen erscheinen mit wenigen Ausnahmen mit ihren bis heute geläufigen Melodien und schlagen auf ihre Weise eine Brücke über die Zeiten hinweg zum Hörer der Gegenwart.

Göttingen, 2005

Klaus Hofmann

¹ Bach läßt dabei Vers 2 des Textes aus („Und diese Schätzung war die allererste ...“).

Foreword

Contrary to what one would assume from the generic term "Oratorio," Bach's *Weihnachtsoratorium* (Christmas Oratorio) was intended not for performance as a complete work but as a cycle of six individual pieces to be used instead of cantatas as the "principal music" at church services during the Christmas period. The Oratorio dates from 1734. An extant libretto shows that its six parts were performed on the three Christmas festival days in the same year, as well as on New Year's Day, the Sunday after New Year (2nd January) and Epiphany (6th January) in 1735 at the Nicolaikirche in Leipzig; Parts I, II, IV and VI were also performed at the Thomaskirche. It is probable that Bach repeated the whole or at least some parts of the oratorio in later years, but we have no information in that respect.

The words are based on the biblical accounts of the Nativity in Luke 2:1–21 and Matthew 2:1–12. Bach made use of the Gospel readings for services during the Christmas season, but sometimes he departed from the traditional prescribed readings. Thus he did not use the Gospel for the 3rd day of Christmas, John 1:1–14 ("In the beginning was the Word"), which is not directly connected with the events of the Nativity, instead dividing the Gospel readings for the first two days of Christmas, Luke 2:1–20, into three sections, used in Parts I–III.¹ Part IV of the oratorio corresponds once again to the traditional Gospel reading for the New Year (Luke 2:21). However in Parts V and VI Bach returned to a freer treatment, ignoring the prescribed readings for the Sunday after New Year, Matthew 2:13–23 (the flight into Egypt and Herod's massacre of the children); instead, for Part V he anticipated the designated reading for Epiphany, Matthew 2:1–12, by employing verses 1–6; Part VI is restricted to verses 7–12.

The Evangelist's narration in Bach's oratorio is combined with two other layers of text: the first is the free, so-called madrigalesque poetry of the opening choruses, the arias and contemplative recitatives, while the second are selected verses chosen from hymns. The author of the madrigalesque texts is believed to have been Bach's established poet in Leipzig, Christian Friedrich Henrici, known as Picander (1700–1764). The great majority of the texts are re-writings of existing texts, known as parodies. For most of the choruses and almost all the arias, Bach drew upon earlier compositions, so that the poet's task was to write new words to fit existing music. For the originals parodied in Parts I–IV Bach used two secular cantatas from which, with one exception in each case, he took all the arias and choruses: "Lasst uns sorgen, lasst uns wachen," BWV 213, written for the birthday of the Electoral Prince Friedrich of Saxony on the 5th September 1733, and "Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten," BWV 214, for the birthday of the Electress of Saxony and Queen of Poland, Maria Josepha, on 8 December 1733. In Part V Bach used an aria from the cantata "Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen," BWV 215, written for the anniversary of the election of August III as King of Poland on 5 October 1734 (No. 47). The trio "Ach, wenn wird die Zeit erscheinen" (No. 51) may also be a parody of an earlier piece. Part VI is

based on a complete church cantata, whose text and purpose are unknown. The following list shows further parody relationships:

No. 1 = BWV 214/1	"Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten"
No. 4 = BWV 213/9	"Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen"
No. 8 = BWV 214/7	"Kron und Preis gekrönter Damen"
No. 15 = BWV 214/5	"Fromme Musen, meine Glieder"
No. 19 = BWV 213/3	"Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh"
No. 24 = BWV 214/9	"Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern"
No. 29 = BWV 213/11	"Ich bin deine, du bist meine"
No. 36 = BWV 213/1	"Lasst uns sorgen, lasst uns wachen"
No. 39 = BWV 213/5	"Treues Echo dieser Orten"
No. 41 = BWV 213/7	"Auf meinen Flügeln sollst du schweben"
No. 47 = BWV 215/7	"Durch die von Eifer entflammten Waffen"
No. 51 = ?	(original unknown)
No. 54, 56, 57,	
61–64 = BWV 248a/1–7	(text unknown)

Only one of the arias in the *Weihnachtsoratorium* was newly composed: "Schließe, mein Herze, dies selige Wunder" (No. 31), and of the opening choruses, also, only one was original: "Ehre sei dir, Gott, gesungen" (No. 43). Wholly newly composed, however, are the words of the Evangelist, those of the Angel (No. 13), of Herod (No. 55), and the choruses of the angels "Ehre sei Gott in der Höhe" (No. 21), of the shepherds "Lasset uns nun gehen gen Bethlehem" (No. 26) and – although this is less certain – of the wise men from the east "Wo ist der neugeborne König der Juden" (No. 45). In Parts I–V, except for the short "So recht, ihr Engel, jauchzt und singet" (No. 22), Bach composed recitatives to freely-written texts as *accompagnati*. The three recitatives in Part VI composed to freely-written texts (Nos. 56, 61, 63) are parodies. All the chorales were composed especially for the *Weihnachtsoratorium*, with the exception of the final movement (No. 64).

While Picander may have written the madrigalesque elements of the work, Bach will have played an important part in shaping it through his choice of the chorales, which greatly influence its character. Apart from well-known hymns by Luther (Nos. 7, 9, 28), Bach made extensive use of 17th-century hymns, particularly by Paul Gerhardt (Nos. 5, 17, 23, 33, 59) and Johann Rist (Nos. 12, 38, 40, 42). With a few exceptions the hymn verses are set to their traditional melodies, thus they reach beyond the past to form a bridge with the present.

Göttingen, 2005

Klaus Hofmann

Translation: John Coombs

¹ Bach omitted the second verse of the text ("And this taxing was first made ...").

Avant-propos

Le *Weihnachtsoratorium* (Oratorio de Noël) de Bach n'est pas destiné à une exécution intégrale comme pourrait le laisser supposer le genre indiqué dans le titre. Il s'agit en fait d'un cycle de six œuvres indépendantes destinées à être interprétées comme « musiques principales » durant les services du temps de Noël à la place de la cantate. L'oratorio fut écrit en 1734. Comme nous l'apprend une impression du texte qui nous est parvenue, les six parties furent jouées à la principale église de Leipzig, celle de Saint-Nicolas, lors des trois jours des fêtes de Noël de la même année ainsi que le jour du Nouvel An, le dimanche suivant le jour de l'an (2 janvier) et le jour de l'Épiphanie (6 janvier) 1735. En outre, les parties I, II, IV et VI furent données à l'église Saint-Thomas. Bach a vraisemblablement redonné l'oratorio, si ce n'est au complet, du moins en partie, les années suivantes, cependant, cette hypothèse n'est confirmée par aucun document.

Le texte utilisé par Bach est le récit de la Nativité tel qu'il apparaît dans les Évangiles de saint Luc 2,1–21 et de saint Matthieu 2,1–12. Bach part donc de la lecture des Évangiles des fêtes de Noël tout en se plaçant partiellement au dessus de l'ordre traditionnel de la péricope. C'est ainsi qu'il omet la lecture du troisième jour de Noël extraite de saint Jean 1,1–14 (« Au commencement était le Verbe ») qui n'appartient pas à proprement parler au récit de Noël et divise pour compenser les textes des deux premiers jours empruntés à saint Luc 2,1–20 en trois unités remplissant les parties I à III.¹ La partie IV de l'oratorio correspond à nouveau à la tradition religieuse du Nouvel An (saint Luc, 2,21). Pour les parties V et VI, Bach agit à nouveau librement en omettant la péricope du dimanche après le Nouvel An (saint Matthieu 2,13–23 : Fuite en Égypte, Massacre des Saints Innocents) et en utilisant pour la remplacer les versets 1 à 6 de la lecture prévue pour l'Épiphanie (saint Matthieu 2,1–12). La partie VI se limite aux versets 7–12.

Le récit des Évangiles s'allie dans l'Oratorio de Bach à deux autres niveaux textuels, d'une part au récit libre, dit madrigal des chœurs d'entrée, des arias et des récitatifs contemporains, d'autre part à des strophes de chants religieux choisis. Christian Friedrich Henrici alias Picander (1700–1764), auteur favori de Bach à Leipzig, est considéré comme le père des textes en forme de madrigaux. Les textes sont en grande partie des remaniements de modèles déjà existants, des dites parodies. Car Bach eut recours pour la plupart des chœurs et pour presque toutes les arias à des compositions antérieures et la tâche du poète était de doter les mouvements d'un nouveau texte adapté à la musique présente. Bach se servit comme modèles parodiques pour les parties I–IV de deux cantates profanes dont il reprit tous les arias et chœurs, à une exception près : „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“ BWV 213 pour l'anniversaire de l'électeur de Saxe Frédéric, le 5 septembre 1733 et „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ BWV 214 pour l'anniversaire de l'électrice de Saxe et reine de Pologne Marie-Josèphe, le 8 décembre 1733. Dans Partie V, Bach a réutilisé une aria de la cantate „Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen“ BWV 215 pour le jour anniversaire de la montée d'Auguste III sur

le trône de Pologne, le 5 octobre 1734 (N° 47). De plus, le trio „Ach, wenn wird die Zeit erscheinen“ (N° 51) semble avoir été parodié ici. La partie VI repose sur une cantate d'église complète dont nous ne connaissons ni le texte ni la destination. Dans le détail, les relations parodiques suivantes existent :

N° 1 = BWV 214/1	« Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten »
N° 4 = BWV 213/9	« Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen »
N° 8 = BWV 214/7	« Kron und Preis gekrönter Damen »
N° 15 = BWV 214/5	« Fromme Musen, meine Glieder »
N° 19 = BWV 213/3	« Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh »
N° 24 = BWV 214/9	« Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern »
N° 29 = BWV 213/11	« Ich bin deine, du bist meine »
N° 36 = BWV 213/1	« Lasst uns sorgen, lasst uns wachen »
N° 39 = BWV 213/5	« Treues Echo dieser Orten »
N° 41 = BWV 213/7	« Auf meinen Flügeln sollst du schweben »
N° 47 = BWV 215/7	« Durch die von Eifer entflammten Waffen »
N° 51 = ?	(Modèle inconnu)
N° 54, 56, 57, 61–64 = BWV 248a/1–7	(Texte inconnu)

Parmi les arias du *Weihnachtsoratorium*, une seule « Schließe, mein Herze, dies selige Wunder » (N° 31) a donc été écrite pour l'occasion, et parmi les chœurs d'entrée, un seul également « Ehre sei dir, Gott, gesungen » (N° 43). Par contre, les paroles de l'Évangéliste sont des compositions nouvelles, ainsi que celles de l'Ange (N° 13) et d'Hérode (N° 55) et les chœurs des anges « Ehre sei Gott in der Höhe » (N° 21), des bergers « Lasset uns nun gehen gen Bethlehem » (N° 26) et – même si cela n'est pas absolument sûr – des mages venus d'Orient « Wo ist der neugeborne König der Juden » (N° 45). Nouveaux aussi, les récitatifs d'inspiration libre des parties I–V et traités par Bach en accompagnati (à l'exception du bref N° 22 « So recht, ihr Engel, jauchzt und singet ») sont seulement parodiés dans la partie VI (N° 56, 61, 63). Tous les chorals, à l'exception du mouvement final (N° 64), sont en outre composés pour le *Weihnachtsoratorium*.

Si les madrigaux sont de la plume de Picander, c'est Bach qui dut faire le choix des chorals. Ils donnent à l'œuvre ses traits principaux. En dehors de chants connus de Luther (nos. 7, 9, 28), Bach utilise abondamment les chants du 17^{ème} siècle, surtout de Paul Gerhardt (nos. 5, 17, 23, 33, 59) et Johann Rist (nos. 12, 38, 40, 42). Les strophes comportent à quelques exceptions près leurs mélodies courantes aujourd'hui encore et à leur manière, font le lien à travers les époques jusqu'à l'auditeur de notre temps.

Göttingen, 2005
Traduction: Jean Paul Ménière
et Sylvie Coquillat

Klaus Hofmann

¹ Bach laisse ainsi de côté le deuxième verset du texte (« Et ce recensement fut le tout premier ... »).

Teil I: Am 1. Weihnachtstage

Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage

Johann Sebastian Bach
1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

1. Coro

3 Trombe
Timpani
2 Flauti traversi
2 Oboi
Archi
Continuo

Org
Fl *tr*
Ob *tr*
VI, Fl
Timp
Tr
6
Tr
VI, Va
Vc
Bassi
10
Tr
Archi
tr
Tutti
15
Legni, Archi
20
Tutti
25

29

33

Soprano
 Jauch-zet, froh - lok - ket,
 Shout ye ex - ul - tant

Alto
 Jauch-zet, froh - lok - ket,
 Shout ye ex - ul - tant

Tenore
 Jauch-zet, froh - lok - ket,
 Shout ye ex - ul - tant

Basso
 Jauch-zet, froh - lok - ket,
 Shout ye ex - ul - tant

Arch. *tr* Ob *tr* Fl *tr*

Timp

jauch - zet, froh - lok - ket,
 shout ye ex - ul - tant,

jauch - zet, froh - lok - ket,
 shout ye ex - ul - tant,

jauch - zet, froh - lok - ket,
 shout ye ex - ul - tant,

jauch - zet, froh - lok - ket,
 shout ye ex - ul - tant,

Tutti

Tr

VI, Va

Vc

Bassi

jauch-zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch-zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch-zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch-zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - te der
 shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

Fl, Ob Tr Archi



Höch - ste ge - tan! Las - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 High - est to - day! Fear - - ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

Höch - ste ge - tan! Las - - set das Za - gen, ver - ban - net die
 High - est to - day! Fear - - ye no long - er, for - sake la - men -

+ Legni Archi tr

Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 long - er, for - sake la - men - ta - tion, fear - ye no long - er, for -

Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 ta - tion, fear - ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 fear - ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 sake la - men - ta - tion, fear - ye no long - er, for -

die Kla - ge, ver - ban - net die Kla - ge, ver - ban - net die Kla - ge,
 ta - tion, for - sake la - men - ta - tion, for - sake la - men - ta - tion,

- ge, - set das Za - gen, ver - ban - net, ver -
 - tion, fear - ye no long - er, a - way, put a -

fear - set das Za - gen, las - set das Za - gen, ver -
 ye no long - er, fear ye no long - er, for -

ban - net die Kla - ge, ver - ban - net die Kla - ge,
 sake la - men - ta - tion, for - sake la - men - ta - tion,

- net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 way la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

- net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -



Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
 ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,



stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh-lich-keit an!
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - - - zen und Fröh-lich-keit an!
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - - - zen und Fröh-lich-keit an!
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - - - zen und Fröh-lich-keit an!
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

Tr

Ob

Tr

Jauch - froh - lok - ket, auf, prei - set die
 Shout ye ex - ul - tant this Day of Sal -

Jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die
 Shout ye ex - ul - tant this Day of Sal -

Jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die
 Shout ye ex - ul - tant this Day of Sal -

Jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die
 Shout ye ex - ul - tant this Day of Sal -

Fl tr

Ob tr

Timp

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

VI tr VI, Fl Tr

- zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,
 ye ex - ul - tant, this Day of Sal - va - tion,

zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,
 ye ex - ul - tant, this Day of Sal - va - tion,

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,
 shout ye ex - ul - tant, this Day of Sal - va - tion,

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,
 shout ye ex - ul - tant, this Day of Sal - va - tion,

Fl, Ob Tr Archi

Bassi

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!
 glo-ry to God in the High-est to-day!

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!
 glo-ry to God in the High-est to-day!

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!
 glo-ry to God in the High-est to-day!

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!
 glo-ry to God in the High-est to-day!

Las - - set das Za-gen, ver -
 Fear _____ ye no long-er, for -

Tutti Org Va

Za-gen, ver-ban-net die Kla-ge, las - -
 long-er, for-sake la-men-ta-tion, fear _____

- set da Za-gen, ver-ban-net die Kla-ge, las - - set das
 - ye r long-er, for-sake la-men-ta-tion, fear _____ ye no

ban-net die Kla-ge, las - - set das Za-gen, ver-ban-net die
 sake la-men-ta-tion, fear _____ ye no long-er, for-sake la-men-

- set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver - ban - net die Kla - ge, ver -
 - ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion, for - sake la - men - ta - tion, for -
 Za - gen, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver -
 long - er, fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion, a -
 ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, a -
 Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -
 ta - tion, fear ye no long - er, er -
 Tr Tr chi, Legni

- net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -
 la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for -
 ban - way, - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -
 way, la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for -
 - net, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -
 put a - way la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for -
 ban - sake - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

Tutti

n - met voll Jauch - - - - zen und
 ye with glad - - - - ness, ex -

Kla - ge stim - met voll Jauch - - - - zen und
 ta - tion, sing ye with glad - - - - ness, ex -

tion, stim - met voll Jauch - - - - zen und
 sing ye with glad - - - - ness, ex -

Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und
 ta - tion, sing ye with glad - - - - ness, ex -

Fröh - lich - keit an!
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!
ul - tant and gay!

Die - net dem Höch - sten mit herr - li - chen
Wor - ship the Mas - ter and bow ye be -

Die - net dem Höch - sten mit
Wor - ship the Mas - ter an

Archi

p

Fine

141

Die - net dem Höch - sten mit herr - li - chen Chö -
the Mas - ter an bow ye be - fore

Höch - sten mit herr - li - chen Chö -
Mas - ter an bow ye be - fore ren, mit

fore him, die - net dem Höch - sten, die - net dem
wor - ship the Mas - ter, wor - ship the

herr - li - chen Chö
bow ye be - fore

simile

ren, mit
him, and

herr - li - chen Chö - - - ren, mit herr - li - chen
bow ye - be - fore him, and bow ye be -

Höch - - - sten, die - net dem Höch - sten mit herr - -
Mas - - - ter, wor - ship the Mas - ter and bow - - -

ren, mit
him, and

herr - - - Chö - ren die - net dem Höch - - -
bow ye - - - fore him wor - ship the Mas - - -

Chö - ren, Höch - - - sten, dem Höch - sten, die - net dem
fore him, Mas - - - ter, the Mas - ter, wor - ship the

Chö - ren, die - net dem Höch - sten mit herr - - -
- fore him, wor - ship the Mas - ter and bow - - -

herr - li - chen Chö - ren, die - net dem Höch - - - sten,
bow ye be - fore him, wor - ship the Mas - - - ter,

+ Legni.

simile

177 *tr* Ob *tr* Fl *tr* Legni, Archi

183

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -
 Come all ye faith - ful with song to a -

eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh -
 dore him, come all ye faith - ful with song to a - dore

eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh -
 dore him, come all ye faith - ful with song to a - dore

eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh -
 dore him, come all ye faith - ful with song to a - dore

ren,
him,

ren,
him,

ren,
him,

ren,
him,

den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!
ye faith - ful with song to a - dore him.

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!
come all ye faith - ful with song to a - dore him.

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!
come all ye faith - ful with song to a - dore him.

Da capo

2. Evangelista

Recitativo

Tenore

Es be-gab sich a-ber zu der Zeit, daß ein Ge-bot von dem Kai-ser Au-gu-sto aus-ging, daß al-le
And in those same days it came to pass, that there went out a de-cree from Au-gus-tus Cae-sar, that all the

Continuo

4

Welt ge-schät-zet wür-de. Und je-der-mann ging, daß er sich schät-zen lie-be, ein jeg-li-cher i-wei-ne
world en-roll for tax-es, and ev'-ry-one went, that he might be re-bord-ed, each go-ing, in-tis own

7

Stadt. Da mach-te sich auch auf -seph aus Ga - a, aus der Stadt Na - za -
city. And al - s went up - seph from Ga - lilee up out of Naz - a -

10

reth, in das ju-de Land zur Stadt Da-vid, die da hei-ßet Beth-le-hem, dar-um, daß er von dem Hau-se und Ge-
reth, to the ju-de Land in Ju - de - a, which is call-ed Beth-le - hem, for Jo-seph was of the house and of the

13

schlech-te Da-vid war, auf daß er sich schät-zen lie-be mit Ma - ri - a, sei-nem ver-trau-ten
lin - e - age of David; that there he might be en-rolled for tax with Ma-ry, Ma - ry, his wed-ded

Weiß - be, die war schwan - ger. Und als sie da - selbst wa - ren, kam die Zeit, daß sie ge - bä - ren soll - te.
 wife, being great with child. — And while they yet were there it came the time that she should be — de - liv - ered.

attaca

3. Recitativo (Alto)

Alto

Nun wird mein lieb - ster Bräu - ti - gam, nun wird der Held aus Da - vids
 At last, be - lov - ed Sav - iour mine, at last, thou Child of Da - vid's

Oboi d'amore

2 Oboi d'amore
 Continuo

p

accompagnato

3

Stamm zum Trost, zu l der Er - den ein - mal ge - bo - er - den. Nun wird der
 line art come, — so - la - tion, to com - pass may's sal - va - tion. At last is

Stern aus Jakob schei - nen, sein Strahl bricht schon her - vor. Auf,
 Ja - cob's Jai'r shin - ing, be - hold its glo - rious ray. Up

8

Zi - on, und ver - las - se nun das Wei - nen, dein Wohl steigt hoch em - por! —
 Zi - on, put a - way from thee re - pin - ing, for all is well to - day. —

4. Aria (Alto)

Ob, VI *tr*

Oboe d'amore
Violino I
Continuo

7

13 Alto

Be - rei - te dich, - on, mit - li - chen
Pre - pare thy - self, on, with ten - der - e -

p

20

lie - ben, the
mo - tion, the

Lieb - sten bald bei dir - zu sehn, den Schönsten,
Dear - est to wel - come to thee, the Fair - est,

Org Ob, VI

26

den Lieb - sten, be - rei - te dich, Zi - on,
the Dear - est, pre - pare thy - self, Zi - on,

tr

32

mit zärt - li - chen Trie - ben, be - rei - te dich,
 with ten - der e - mo - tion, pre - pare thy - self,

Org Ob, VI

p

38

Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald
 Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to

tr

43

bei dir zu sehn, be - rei - te an, Zi - on, mit zärt - chen Trie - ben, den
 wel - come to thee, pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the

tr

49

ön - sten, den Lieb - sten den
 Fair - est, the Dear - est, the

bei dir zu sehn, den Lieb - sten, den
 wel - come to thee, the Dear - est, the

p

55

Schön - sten, be - rei - te dich, Zi - on,
 Fair - est, pre - pare thy - self, Zi - on,

Org Ob, VI

60

mit zärt - li - chen Trie - ben, be - rei - te dich,
 with ten - der e - mo - tion, pre - pare thy - self,

Org Ob, VI

66

Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu
 Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to wel - cd to

72

sehn!
 thee.

84

Dei - ne
 With what

90

Wan - gen müs - sen heut viel schö - ner pran - gen, müs - sen
 yearn - ing must thy heart to - day be burn - ing, must thy

Org

p

96

heut viel schö - ner pran - gen, ei - le, den Bräu - ti - gam
 heart to - day be burn - ing, wel - come thy dear one

101

sehn - lichst zu lie - ben, ei - le, ei - le, den
 lov - ing de - vo - tion wel - come, wel - come thy

Ob, VI

äu - ti - gam sehn - lichst zu lie - ben, ei -
 one with lov - ing de - vo - tion, wel -

111

- le, den Bräu - ti - gam sehn - lichst zu lie - ben,
 - come thy dear one with lov - ing de - vo - tion,

Org

Ob, VI

tr

116

tr

121

dei - ne Wan - gen mis - sen
with what yearn - ing must thy

p

126

heut viel - schö - - - - - ne pran -
heart to - - - - - day be - - - - - bum - - - - -

134

- gen, ei - le, den Bräu - ti - gam sehn - lichst zu lie - ben!
- ing, wel - come thy dear one with lov - ing de - vo - tion.

tr

Da capo

5. Choral

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,
How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol, Zier?
of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,
o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len Zier?
of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,
How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol, Zier?
of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,
How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol, Zier?
of man the best Be - lov - - ed, thou Trea - sure of my soul?

Je - su, set - - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -
Lord, pray thee car - - ry the torch to light my way, that

O Je - su, Je - su, set - - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -
O Lord, I pray thee car - - ry the torch to light my way, that

9

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

6. Evangelist

Tenor

Und sie brach ihn auf und brachte ihn hervor als ihren erst - gebornen Sohn und wickelte ihn in
 and she brought forth her first - born son and wrapped him a - round in

3

Win - deln und leg - te ihn in ei - ne Krip - pen, denn sie hat - ten sonst kei - nen Raum in der Her - ber - ge.
 swaddling clothes, and made his cra - dle in a man - ger, for there was no room, was no room in the inn for them.

attacca

7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso)

Andante, arioso

2 Oboi d'amore
Continuo

Ob I

Ob II

6

11 Soprano

Er ist auf Er - de men
He came a - mong me - men and

16 Soprano

arm,
poor,

Basso

Recitativo

Wer will die Lie - be recht er - höhn, die un - ser Hei - land vor uns
Who is there right - ly can as - sess the Sav - iour's love and kind - li -

Org

Ob

Org

19 Choral
arioso

daß er
that he

hegt?
ness,
Ob

24

un - ser sich er - barm;
know what we en - dure;

29 Recitativo Choral arioso

Basso

Ja, wer ver-mag es ein-zu-se-hen, wie ihn der Men-schen Leid be-wegt?
yea, who may un-der-stand how sore-ly our Lord is moved by mor-tal woe?

Org Ob Org Ob

32 Soprano

und in in heav - dem
in heav - - en -

37

Him-mel rich in che are reich
rich in are we,

42 Recitativo Choral arioso

Basso

Des Höch-sten Sohn kömmt in die Welt, weil ihm ihr Heil so wohl ge-fällt,
The High-est gave his on-ly Son, and thus for man sal-va-tion won.

Org Ob Org Ob

45 Soprano

und sei - - nen
there like the

49

lie - - ben En - - geln gleich.
an - - gels we will be.

53 Recitativo

Basso
so willer sei
So God be
ge-bo-ren wer
that he might save us

Moral
arios
Kri e - leis!

62

8. Aria (Basso)

Tromba
Flauto traverso
Archi
Continuo

Musical score for Tromba, Flauto traverso, Archi, and Continuo, measures 1-6. The score is in G major and 2/4 time. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

Musical score for Tromba, Flauto traverso, Archi, and Continuo, measures 7-12. The melodic line continues with similar rhythmic patterns, maintaining the harmonic structure.

13 Basso

Gro - ßer Herr, o star - ke
Might - y Lord all cre - tion,

Tr *p* tr

Musical score for Basso, measures 13-18. The vocal line begins with the lyrics "Gro - ßer Herr, o star - ke". The piano accompaniment includes a trill (Tr) and a dynamic marking of *p* (piano).

19

nd, o wie we - nig ach - - test du der
ur, O how lit - tle car - - est thou for

Archi

Musical score for Basso, measures 19-24. The vocal line continues with the lyrics "nd, o wie we - nig ach - - test du der". The piano accompaniment features a trill (tr) and a dynamic marking of *p*. The word "Archi" is written above the piano part.

25

Er - den Pracht, der Er - - den Pracht; gro - ßer Herr, o
earth - ly fame, for earth - - ly fame; might - y Lord of

Archi

Org

Musical score for Basso, measures 25-30. The vocal line concludes with the lyrics "Er - den Pracht, der Er - - den Pracht; gro - ßer Herr, o". The piano accompaniment includes a trill (Tr) and a dynamic marking of *p*. The words "Archi" and "Org" are written above the piano part.

31

star - ker Kö - nig, lieb - ster Hei - land, o wie we - nig
 all - cre - a - tion, dear - est Sav - iour, O how lit - tle

Org

Archi

Archi

37

ach - - - test du der Er - - - den Pracht, lieb - ster Hei - land,
 car - - - est thou for earth - - - ly fame, dear - est Sav - iour,

Tr

43

gro - ßer Herr, o star - ker Kö - nig, o wie we - nig ach - test du der
 might - y Lord, of all - cre - a - tion, O how lit - tle car - est thou for

Org

49

Er - - - den Pracht, gro - ßer Herr, o star - - ker Kö - nig, lieb -
 earth - - - ne; might - y Lord of all - cre - a - tion, dear -

Tutti

Archi

55

- - - ster Hei - land, o wie we - - nig - - - ach - - - test
 est Sav - iour, O how lit - - - tle - - - car - - - - - est

tr

61

du der Er - den Pracht, der Er - den Pracht!
thou for earth-ly fame, for earth - ly fame!

Org Archi Org

pp

67

Tutti

f

73

79

Der die gan - ze Welt er - hält,
Thou whom all - men would ac - claim,

Archi

p

Fine

85

— die gan-ze Welt, die gan-ze Welt er - hält, ih - re Pracht und —
— whom all men would, whom all - men would ac - claim, thou in Maj - es -

91

Zier er - schaf - fen, muß in har - ten Krip - pen schla - - - fen,
 ty the High - est, in a low - ly man - ger li - - - est, Tutti

Org

97

103

der die gan - ze, die gan - ze Welt er - hält,
 thou whom men, who all men would claim, Tr

Archi

109

gan - ze Welt er - hält, ih - re Pracht
 all men would ac - claim, thou in Maj - - -

Tr

115

- und Zier er - schaf - fen, muß in har - ten Krip - pen schla - - - fen.
 - es - ty the High - est, in a low - ly man - ger li - - - est.

Org

Da capo

9. Choral

Soprano
 Ach mein herz - lie - bes Je - su - lein,
Ah, Je - sus Child, my heart's de-light!

Alto
 Ach mein herz - lie - bes Je - su - lein,
Ah, Je - sus Child, my heart's de-light!

Tenore
 Ach mein herz - lie - bes Je - su - lein,
Ah, Je - sus Child, my heart's de-light!

Basso
 Ach mein herz - lie - bes Je - su - lein,
Ah, Je - sus Child, my heart's de-light!

Legni, Archi

3 Trombe
 Timpani
 2 Flauti
 2 Oboi
 Archi
 Continuo

Tr

4

mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, zu
make here thy lit - tle bed this night, my

mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, zu
make here thy lit - tle bed this night, my

mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, zu
make here thy lit - tle bed this night, my

mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, zu
make here thy lit - tle bed this night, my

Legni, Archi

Tr

8

ruhn in mei-nes Her - zens Schrein, daß ich nim -
 heart will be - a shrine for thee so dwell thou

ruhn in mei-nes Her - zens Schrein, daß ich nim -
 heart will be - a shrine for thee so dwell thou

ruhn in mei-nes Her - zens Schrein, daß ich nim -
 heart will be - a shrine for thee so dwell thou

ruhn in mei-nes Her - zens Schrein, daß ich
 heart will be - a shrine for thee so dwell thou

Legni, Archi

Tr

Legni, Archi

12

es - se de
 with me

mer ver - ge se de
 there in - pe with me.

in ges - se dein!
 there in - peace with me.

mer ver - ges - se dein!
 there in - peace with me.

Tr

tr

Fine

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde

10. Sinfonia

Fl, Archi

2 Flauti traversi
2 Oboi d'amore
2 Oboi da caccia
Archi
Continuo

Musical score for measures 1-3. The top staff is for Flute and Strings (Fl, Archi) and the bottom staff is for Continuo. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 12/8. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with trills (tr) in the flute part.

Musical score for measures 4-6. The top staff is for Flute and Strings (Fl, Archi) and the bottom staff is for Continuo. The music continues with the rhythmic pattern and includes trills (tr) in the flute part.

Musical score for measures 7-9. The top staff is for Flute and Strings (Fl, Archi) and the bottom staff is for Continuo. The music continues with the rhythmic pattern and includes trills (tr) in the flute part.

Musical score for measures 10-12. The top staff is for Flute and Strings (Fl, Archi) and the bottom staff is for Continuo. The music continues with the rhythmic pattern and includes trills (tr) in the flute part.

Musical score for measures 13-15. The top staff is for Oboe (Ob) and Flute and Strings (Fl, Archi) and the bottom staff is for Continuo. The music continues with the rhythmic pattern and includes trills (tr) in the oboe part.

Musical score for measures 16-18. The top staff is for Oboe (Ob) and Flute and Strings (Fl, Archi) and the bottom staff is for Continuo. The music continues with the rhythmic pattern and includes trills (tr) in the oboe part.

19

Musical score for measures 19-21. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). Measure 19 features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. Measure 20 includes a trill (tr) in the treble staff. Measure 21 continues the rhythmic complexity.

22

Musical score for measures 22-24. The system consists of two staves. Measure 22 has a trill (tr) in the treble staff. Measure 23 includes a dynamic marking of mf . Measure 24 features a trill (tr) in the treble staff. A large watermark "CARUS" is visible across the page.

25

Musical score for measures 25-27. The system consists of two staves. Measure 25 has a dynamic marking of mf . Measure 26 includes a dynamic marking of mf . Measure 27 continues the rhythmic pattern.

28

Musical score for measures 28-30. The system consists of two staves. Measure 28 includes a dynamic marking of mf and a trill (tr) in the treble staff. Measure 29 includes a dynamic marking of mf . Measure 30 includes a dynamic marking of mf . A large watermark "CARUS" is visible across the page.

31

Musical score for measures 31-33. The system consists of two staves. Measure 31 includes a dynamic marking of mf and a trill (tr) in the treble staff. Measure 32 includes a dynamic marking of mf . Measure 33 includes a dynamic marking of mf . A large watermark "CARUS" is visible across the page.

34

Musical score for measures 34-36. The system consists of two staves. Measure 34 includes a dynamic marking of mf . Measure 35 includes a dynamic marking of mf . Measure 36 includes a dynamic marking of mf .

+ Fl

37

40

43

Fl, Archi

46

tr

Ob tr

Fl, Archi

Ob

Fl, Archi

52

Ob tr

Fl, Archi

55

58

61

11. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und Hir-ten in der sel-ben Ge-gend dem Fel-de bei den Hür-den, die
 in the field in same coun-try to Beth-le-hem were shep-herds, who

Continuo

si - te-ten ih - re Her-de. Und sie - he, des Her-ren En - gel trat zu
 their flock watch were keep-ing. And lo, the an - gel of the Lord came up-

7

ih-nen, und die Klar-heit des Her-ren leuch-tet' um sie, und sie furch - ten sich sehr.
 on them and the glo - ry of God shone round a-bout them; they were sore, sore a - fraid.

12. Choral

Brich an, o schö - nes Mor - gen - licht, und laß den Him - mel ta - gen!
 Du Hir - ten - volk, er - schrek - ke nicht, weil dir die En - gel sa - gen,
 Break forth, O beau - teous morn - ing light and fill the heav'ns with glo - ry!
 Ye shep - herds folk, re - strain your fright, and hear the an - gels' sto - ry:

5

daß die - ses schwa - che Knä - be ein soll un - s Tr Ad Freu - de sein, da -
 daß die - ses e Knä - be n soll un ser Trost und Freu - de sein, da -
 this child n you will see our com - fort and our joy will be, a -

zu den Sa - tan zwin - gen und letzt - lich Frie - de brin - - gen!
 zu den Sa - tan zwin - gen und letzt - lich Frie - de brin - - gen!
 gainst the - fiend sus - tain us, and peace at last re - gain us.

13. Evangelista et Angelus

Recitativo

Tenore

Und der En - gel sprach zu ih - nen: „Fürch - tet euch nicht!
 And the an - gel spoke and said: — „Be - not a - fraid;

Archi

Archino

3

Sie - he, ich ver - kün - di - ge euch gro - ße Freu - de, die al - lem Vol - ke wi - der - fah - ren wird; denn euch ist
 look ye, for I bring un - to you joy - ful ti - dings, which shall be — to all peo - ple. For un - to

6

heu - te der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri - stus, der Herr, in der Stadt Da - vid
 you there is born — this day in the ci - ty of Da - vid a Saviour who is Christ the Lord.”

14. Recitativo

Basso

Was Gott ab - bra - ham ver - hei - Ben, das läßt er nun dem Hir - ten - chor er - füllt er - wei - sen. Ein
 What God ab - bra - ham had sworn — he showed the shepherds on the day when Christ was born. — It

Organo

Organo

Hirt - er - les das zu - vor von Gott er - fah - ren müs - sen; und nun muß auch ein Hirt die Tat,
 was a shep - herd whom he told that thus it was he willed it; he made his cov - e - nant of old

Organo

Organo

7

was er da - mals ver - spro - chen hat, zu - erst er - fül - let wis - sen.
 and when the years a - round had rolled, to shep - herds he ful - filled it.

15. Aria (Tenore)

Flauto traverso
Continuo

Flauto traverso
Continuo

17 Tenore

Fro - he Hir - ten, eilt, ach ei - let, why - the ihr euch zu
Hap - py shep - herds, haste, ah, haste ye, why the pre - cious

Org

lang - v - let, eilt, das hol - de Kind zu sehn, eilt, ach
mo - e ye? haste the love - ly child to see, haste, ah,

Org Fl

30

ei - let, eilt, das hol - de Kind zu sehn,
haste ye, haste the love - ly child to see,

Org Fl

37

fro - he Hir - ten, eilt, ach ei - let, eh ihr euch zu lang ver -
 hap - py shep - herds, haste, ah, haste ye, why the pre - cious mo - ments

44

wei - let, eilt, das hol - de Kind zu sehn, eilt,
 waste ye? haste the love - ly child to see, haste,

49

das
 the

54

zu sehn!
 to see.

59

64

69

Geht, die Freu - de heißt zu schön, geht, die Freu -
 Let your joy un-bound-ed be, let your joy

74

de heißt zu schön, sucht die An - mut, die
 un-bound-ed be, there will find ye, will

79

An - mut zu ge - win - nen, geht und la
 find ye grace per - fect ed, grace to fresh

bet, und la - - -
 en, to fresh - - -

Drg Fl

87

bet Herz und Sin - nen, und la
 en hearts de - - - ject - ed, to fresh - - -

91

- bet - en
Org

95

Herz und Sin - nen,
hearts de - ject - ed, Fl

100

geht, die Freu - de heißt zu schön, geht,
let your joy un - bound - ed let

105

die Freu - de heißt zu schön, sucht die An - mut zu ge -
your joy un - bound - ed be, there will find ye grace per -

111

win - nen, geht und la - bet
fect - ed, grace to fresh - en

115

Herz und Sin - nen, la
 hearts de - - - ject - ed, fresh

120

- - - - - - - - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - bet Herz und Sin - nen!
 - en hearts de - ject - ed.

Org

125

Evangelium

Ritard.

und das habt zum Zei - chen: Ihr wer - det fin - den das Kind in Win - deln ge -
 This sign do I give you: in Beth - le - hem wrapped in swad - dling clothes ye shall

Continuo

3

wik - kelt und in ei - ner Krip - pe lie - gen.
 find him, a babe in a man - ger ly - ing.

17. Choral

Soprano

Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het
Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er

Alto

Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het
Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er

Tenore

Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het
Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er

Basso

Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het
Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er

2 Flauts traversi
 2 Oboi d'amore
 2 Oboi da caccia
 Archi
 Continuo

4

Spei - se mals sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.
the gry ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.

ü - ber - all. Da Spei - se vor - mals sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.
us all; where the hun - gry ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.

ü - ber - all. Da Spei - se vor - mals sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.
of us all; where once the hun - gry ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.

ü - ber - all. Da Spei - se vor - mals sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.
of us all; where once the hun - gry ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.

18. Recitativo (Basso)

Basso

So geht denn hin, ihr Hir-ten, geht, daß ihr das Wun-der seht! Und fin-det ihr des Höch-sten
So go ye there, ye shep-herds, go this won-drous thing to know; and when you find the Son of

2 Oboi d'amore
 2 Oboi da caccia
 Continuo

4

Sohn in ei-ner har-ten Krip-pe lie - gen, so sin - get ihm bei sei - ner Wie - gen aus ei - nem - ßen
God ly-ing in the low-ly man-ger, then sing ye all, be - side his cra - dle, with voice

p

7

Ton und mi am - tem Cho dies L zur Ru - he vor:
clear, a um - ber song of e and love and cheer.

Ob. Archi

Flauto traverso
 (coll' Alto all'ottava)
 2 Oboi d'amore
 2 Oboi da caccia
 Archi
 Continuo

6

12

Musical score for measures 12-16. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. A trill (tr) is marked above a note in measure 14.

17

Musical score for measures 17-22. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music continues with intricate rhythmic patterns.

23

Musical score for measures 23-27. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music continues with intricate rhythmic patterns.

28

Alto

Scha - - - - - fe, mein
bi - - - - - thou, my

Musical score for measures 28-32. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The upper staff is for an Alto voice part. The lyrics are: "Scha - - - - - fe, mein / bi - - - - - thou, my".

33

Lieb - - - - - ster, ge - nie - -
Dear - - - - - est, and rest

Musical score for measures 33-37. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The upper staff is for an Alto voice part. The lyrics are: "Lieb - - - - - ster, ge - nie - - / Dear - - - - - est, and rest".

38

Be - der Ruh, schla - fe, mein Lieb - ster, ge -
 thee a - while, sleep thou, my Dear - est, and

43

nie - Be der Ruh, wa - che nach die - sem vor
 rest - thee a - while, wake from thy slum - ber to

47

al - ler Ge - dei - hen, schla - fe, mein Lieb - ster, ge -
 bring us sal - va - tion, sleep thou, Dear - est, and

51

nie - Be der Ruh, wa - che nach die - sem vor
 rest - thee a - while, wake from thy slum - ber to

Fl,
Org

55

al - ler Ge - dei - hen, tr
 bring us sal - va - tion, tr

Ob, Archi

59

65

schla - fe, mein Lieb-ster, ge -
 sleep thou, my Dear-est, and

Archi

pp

71

nie - ße der Ruh, schla fe, mein Lieb-ster, ge - ße der
 rest thee a - while, sleep thou, my Dear-est, and rest thee a -

76

Ruh, che nach die - sem vor al - ler Ge - dei - hen,
 while, from thy slum - ber to bring us sal - va - tion,

Ob I, VI I

81

wa - che nach die - sem vor al - ler Ge - dei - hen, schla - fe,
 wake from thy slum - ber to bring us sal - va - tion, sleep thou,

tr

86

schla - fe, wa - che nach die - sem, nach die -
 sleep - thou, wake - from thy slum - ber, thy slum -

91

- - sem vor al - - - - - ler Ge-dei - hen!
 - - ber to bring - - - - - us sal-va - - - - - tion.

Org

97

Ob, Archi

f

109

La - be_ die_ Brust, emp -
 Rest_ thee a - while, and
 Fl

p Archi

Fine

115

fin - de die Lust, wo wir un - ser Herz er - freu -
 sleep with a smile, wake to hear our ex - ul - ta

120

- en, wo wir un - ser Herz er - freu - en, la -
 - tion, wake to hear our ex - ul - ta - tion,

Ob

125

- - - be die Brust, emp - fin - de die Lust, wir un - ser Herz er -
 - - - - - thee a - while, and sleep with a smile, and wake to our ex - ul -

freu - en, la - - - - be die Brust, emp -
 ta - tion, rest thee a - while, and

134

fin - de die Lust, wo wir un - ser Herz er - freu -
 sleep with a smile, wake to hear our ex - ul - ta

Org

138

en, la - be die Brust, emp - fin - de die Lust,
 tion, rest thee a - while, and sleep with a smile,

Ob, Archi

143

wo wir un - ser Herz er - freu -
 wake to hear our ex - ul - ta

148

en!
 tion.

Org

Da capo

Re

ore

Und al - so bald war da bei dem En - gel die Men - ge der himm - li - schen Heer -
 And sud - den there ap - peared with the an - gel a mul - ti - tude of the Heav'n - ly

Continuo

3

scha - ren, die lob - ten Gott und spra - chen:
 Host all prais - ing God and say - ing:

21. Chorus

Vivace

Soprano
 Eh - - re sei Gott, Eh - - re sei Gott, Eh - -
 Glo - - ry to God, glo - - ry to God, glo - -

Alto
 Eh - - re sei Gott, Eh - - re sei Gott,
 Glo - - ry to God, glo - - ry to God,

Tenore
 Eh - - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh -
 Glo - - ry to God, glo - ry to God, glo -

Basso
 Eh - - re sei Gott, Eh - - re sei Gott, Eh -
 Glo - - ry to God, glo - ry to God, glo -

Legni, Archi

2 Flauti traversi
 2 Oboi d'amore
 2 Oboi da caccia
 Archi
 Continuo

staccato

5

- re sei Gott in der Hö - he, in der Hö -
 - ry to God in the High - est, in the High -

Eh - - re sei Gott in der Hö - he, in der Hö -
 glo - - ry to God in the High - est, in the High -

- re sei Gott in der Hö - he, in der Hö -
 - ry to God in the High - est, in the High -

- re sei Gott in der Hö - he, in der Hö -
 - ry to God in the High - est, in the High -

est, Eh - - re sei Gott, sei Gott in der
 est, glo - - ry to God, to God in the

Eh - - re sei Gott, Eh -
 glo - - ry to God, glo -

he, est, Eh glo - - re, Eh -
 est, glo - - ry, glo -

Eh - - re sei Gott, Eh glo - -
 glo - - ry to God, glo - -

13

Hö he, Eh re sei Gott in der Hö
 High est, glo ry to God in the High

- re sei Gott in der Hö he, in der Hö
 - ry to God in the High est, in the High

- re sei Gott in der Hö he,
 - ry to God in the High est,

- re sei Gott in der Hö
 - ry to God in the High

17

he, Eh re sei Gott, Eh re sei
 est, glo ry to God, glo ry to

he, Eh re sei
 est, glo ry to

Eh re sei t in der Hö he, Eh
 glo ry to in the High est, glo

he, he, Eh re sei Gott, Eh
 est, est, glo ry to God, glo

der Hö he, in der Hö
 the High est, in the High

Gott, Eh re sei Gott in der Hö
 God, glo ry to God in the High

- re sei Gott in der Hö
 - ry to God in the High

- re sei
 - ry to

24

tr *p*

- - he, in der Hö - he und Frie - - - de auf Er - den, und Frie -
 - - est, in the High - est *p* and peace - - - be to all - men, and peace.

- - he, in der Hö - he und Frie - - - de auf Er - den, und Frie -
 - - est, in the High - est and peace - - - be to all men, and peace.

- he, in der Hö - he und Frie - - - de auf Er - den, Frie -
 - est, in the High - est and peace - - - be to all men, peace.

Gott in der Hö - he und Frie - de auf Er - den,
 God in the High - est and peace be to all men,

p

28

- - - de auf Er - den, Frie - - - de auf den und Men - schen, ein
 be to all men, peace - - - be to men, and on earth, peace, good

- - - de auf Er - den, und Frie - - - de auf Er - den und den
 be to all men, and peace - - - be to all men, and on

- - - de auf Er - den, und Frie - - - de auf Er - den
 be to all men, and peace - - - be to all men,

und Frie - de auf Er - den
 and peace be to all men,

p

- - - fal - - - len, ein Wohl - ge - fal - - -
 to all men, good will to all

Men - schen ein Wohl - ge - fal - - - len, ein Wohl - ge - fal - - -
 earth peace, good will to all men, good will to all

- - - und den Men - schen ein Wohl - ge - fal - - -
 and on earth peace, good will to all

- - - und den Men - schen ein Wohl - ge -
 and on earth - peace, good will to

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal
men, and on earth peace, good will to all
len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal
men, and on earth peace, good will to all
fal len, und den Men - schen ein
all men, and on earth peace, good

Men - schen ein Wohl - ge - fal
earth peace, good will to all
len, und den Men - schen ein Wohl - ge -
men, and on earth peace, good will to
len, ein Wohl ge - fal - len, den Men - schen ein Wohl - ge - fal
men, good will to all men, and on earth peace, good will to all
Wohl len,
will men,
len, und den Men - schen ein
men, and on earth peace, good
fal len, den Men - schen ein Wohl - ge -
all men, and on earth peace, good will to
len, den Men - schen ein
men, on earth peace, good
und den Men - schen ein Wohl - ge -
and on earth peace, good will to

44

Wohl - ge - fal - - - - - len, und den
 will - - - to all men, and on

fal - - - - - len, und den Men - schen ein
 all men, and on earth - peace, good

Wohl - ge - fal - - - - - len, ein Wohl -
 will - - - to all men, good will

fal - - - - - len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -
 all men, and on earth - peace, good will - - - to all

47

Men - schen ein Wohl - ge - fal - - - - - len,
 earth peace, good will - - - to all men,

Wohl - ge - fal - - - - - len, Eh - - - re sei
 will - - - to all men, men, ry to

- - - ge - fal - - - - - len, Eh - - -
 to men, glo - - -

- - - len, men, Men - schen ein Wohl - ge - fal - len,
 men, n earth - peace, good will - - - to all men,

staccato

glo - - - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh -
 ry to God, glo - ry to God, glo

Gott, Eh -
 God, glo -

- re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re, Eh -
 ry to God, glo - ry to God, glo ry, glo -

Eh - re sei Gott, Eh -
 glo - ry to God, glo

simile

re sei Gott in der Hö - he und Frie -
 ry to God in the High - est and p peace

re sei Gott in der Hö - he, in der Hö - he und Frie -
 ry to God in the High - est, in the High - est p and peace

re sei Gott in der Hö - he, in der Hö - he und Frie -
 ry to God in the High - est, in the High - est and peace

re sei Gott in der Hö - he
 ry to God in the High - est

de auf Er - den, Frie - de auf den und den
 be to all - men, peace be to all men, on

de auf Er - den, auf Er - den, Frie - de auf den und den - men - schen ein
 be to all men, to all - men, ace - to men, and on earth peace, good

de auf Er - den, und Frie - de auf Er - den, und den
 be to all men, and peace be to all men, and on

und Fri - en, Frie - de auf Er - den
 and men, peace be to all men,

Wohl - ge - fal - len.
 God will to all men.

Wohl - ge - fal - len.
 will to all men.

Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.
 earth peace, good will to all men.

und den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.
 and on earth peace, good will to all men.

22. Recitativo (Basso)

Basso

So recht, ihr En-gel, jauchzt und sin-get, daß es uns heut so schön ge-lin-get!
'Tis well, ye an-gels, joy-ful sing, to-day is born our Lord and King.

Continuo

4

Auf denn! Wir stim-men mit euch ein; uns kann es so wie euch er-freun.
Sing then! and each one raise his voice and with the an-gels all re-joice.

23. Choral

Soprano
Alto

Wir sin-gen dir in den Heer
In cho-rus now to we raise

Tenore

Wir sin-gen dir in dei-nem Heer
In cho-rus now to we raise

Basso

Wir sin-gen dir in dei-nem Heer
In cho-rus now to we raise

Archi

2 Flauti
2 Oboen
2 Fagotti

Legni

aus al-ler Kraft Lob, Preis und
with might-y voice our songs of

aus al-ler Kraft Lob, Preis und
with might-y voice our songs of

aus al-ler Kraft Lob, Preis und
with might-y voice our songs of

Archi

6

Ehr, praise daß that du, thou o long ge -
 Ehr, praise daß that du, o lang ge -
 Ehr, praise daß that thou our long a -

Legni Archi

9

wünsch - ter Gast, dich hast mehr -
 wait - - ed Guest come at
 wünsch - ter Gast, dich nun - mehr -
 wait - - ed Guest hast come at
 wünsch - ter dich nun - mehr -
 wait - - ed hast come at

Archi

last, ge - stel - let hast.
 be - loved and blest.
 ein ge - stel - let hast.
 last, be - loved and blest.
 ein ge - stel - let hast.
 last, be - loved and blest.

Legni

Fine

Teil III: Am 3. Weihnachtstage

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen

24. Coro

3 Trombe
Timpani
2 Flauti
2 Oboi
Archi
Continuo

Tutti

Musical score for strings and percussion, measures 1-6. The score is in 3/8 time and G major. It features a rhythmic accompaniment for 3 Trombe, Timpani, 2 Flauti, 2 Oboi, Archi, and Continuo.

Musical score for strings and percussion, measures 7-13. Measure 10 includes a trill (tr) in the upper strings.

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenore, and Basso, measures 14-19. The lyrics are: Herrscher des Him-mel-er-nö-re das Lal-len, er-ker of heav-en, weak be-our voic-es, tho'

Musical score for Flute (Fl) and strings, measures 20-25. The flute part has a melodic line with grace notes.

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenore, and Basso, measures 26-31. The lyrics are: at-ten Ge-sän-ge ge-fal-... wenn dich dein Zi-on mit Psal-... heart, for thy glo-ry re-joic-... so let our mu-sic be sweet

Musical score for Oboe (Ob) and Violin (VI), measures 32-37. The oboe part has a melodic line with grace notes.

len, Herr-scher des Him-mels, er -
 es, Rul - er of heav - en, tho'

men er - höht,
 to - thine ears. Herr-scher des Him - mels, er -
 Rul - er of heav - en, tho'

re das Lal - len, Herr-scher des Him-mels, er -
 be our voic - es, Rul - er of heav - en, tho'

Herr-scher des Him-mels, er -
 Rul - er of heav - en, tho'

Fl
 Tutti

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten Ge - sän - ge ge - fal - len, wenn dich dein
 weak be our voic - es, each in his heart, for thy glo - ry re - joic - es, so let our

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten Ge - sän - ge ge - fal - len, wenn dich dein
 weak be our voic - es, each in his heart, for thy glo - ry re - joic - es, so let our

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten Ge - sän - ge ge - fal - len, wenn dich dein
 weak be our voic - es, each in his heart, for thy glo - ry re - joic - es, so let our

hö - re das Lal - len, laß dir die mat-ten Ge - sän - ge ge - fal - len, wenn dich dein
 weak be our voic - es, each in his heart, for thy glo - ry re - joic - es, so let our

Psal - men er - höht, mit Psal - - - men er - höht!
 sweet to thine ears, be sweet to thine ears.

Zi - on mit Psal - men er - höht, mit Psal - - - men er - höht!
 mu - sic be sweet to thine ears, be sweet to thine ears.

Zi - on mit Psal - men er - höht, mit Psal - - - men er - höht!
 mu - sic be sweet to thine ears, be sweet to thine ears.

Zi - on mit Psal - men er - höht, mit Psal - - - men er - höht!
 mu - sic be sweet to thine ears, be sweet to thine ears.

49

56

63

... wenn dir
... glo - ri - to

Hö-re der He-rsch froh-lok-ken es Prei-
Zi-on re-so-nanz with gay ju-bi-

Fl

Ob

... furcht er - wei -
... ised sal - va

... weil uns - re Wohl-fahrt be - fe
... fixed and un - chang-ing through in

sen, der Her - zen froh - lok -
tion, re - sound - ing with gay

VI

sen, hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des
 tion, Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

sti-get steht, hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des
 fi-nite years, Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

ken-des Prei-sen, hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des
 ju-bi-la-tion, Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

Hö-re der Her-zen froh-lok-ken-des
 Zi-on re-sound-ing with gay ju-bi-

Fl
Tutti

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die Ehr-furcht er-wei-sen, weil uns re
 la-tion, glo-ries to wel-come our prom-ised sal-va-tion, fixed and un-

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die Ehr-furcht er-wei-sen, weil uns-re
 la-tion, glo-ries to wel-come our prom-ised sal-va-tion, fixed and un-

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die Ehr-furcht er-wei-sen, weil uns-re
 la-tion, glo-ries to wel-come our prom-ised sal-va-tion, fixed and un-

Prei-sen, wenn wir dir it-zo die Ehr-furcht er-wei-sen, weil uns-re
 la-tion, glo-ries to wel-come our prom-ised sal-va-tion, fixed and un-

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

Wohl-fahrt be-fe-sti-get steht, be-fe-sti-get steht!
 chang-ing through in-fi-nite years, through in-fi-nite years.

25. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und da die En-gel von ih-nengen Him-mel fuh-ren, spra-chen die Hir - ten un-ter-ein-an-der:
And as the an-gels were gone in-to heav-en from them, then did the shep-herds say to eachoth-er:

Continuo

attacca

26. Chorus

Soprano

Las-set uns nun ge - hen gen
Let us e - ven now to

Alto

Las-set uns nun ge - hen gen
Let us e - ven now to

Tenore

Las-set uns nun ge - hen gen Beth - le - hem, las-set
Let us e - ven go now to Beth - le - em, let us

Basso

Las-set uns nun ge - hen gen Beth - le - hem, las-set
Let us e - ven go now to Beth - le - em, let us

2 Flauti
 2 Oboi d'amore
 Archi
 Continuo

Beth - hem, las-set uns nun ge - hen, las-set uns nun
Beth - hem, let us e - ven go now, let us e - ven

go now to Beth - le - hem, las-set uns nun ge - hen gen
go now to Beth - le - hem, let us e - ven go now to

uns nun ge - hen, las-set uns nun ge - hen, las-set uns nun ge -
e - ven go now, let us e - ven go now, let us e - ven go

hem, las-set uns nun ge - hen gen Beth - le - hem, las-set uns nun
hem, let us e - ven go now to Beth - le - hem, let us e - ven

9

ge - hen, las - set uns nun ge - hen gen Beth - - le - hem,
 go - now, let us e - ven go - now to Beth - - le - hem,

Beth - - le - hem, gen Beth - - le - hem, las - set
 Beth - - le - hem, to Beth - - le - hem, let us

hen gen Beth-le-hem, gen Beth - le - hem, las - set uns nun ge -
 now to Beth-le-hem, to Beth - le - hem, let us e - ven go -

ge - hen, las - set uns nun ge - hen, las - set uns nun
 go - now, let us e - ven go - now, let us e - ven

13

gen Beth - le - hem, gen Beth - - le - hem und die Ge - schich - te
 to Beth - le - hem, to Beth - - le - hem that we our - hich - te may

uns nun ge - hen - gen Beth - le - hem und die Ge - schich - te se -
 e - ven go - now to Beth - le - hem that we our - selves - ness this

hen gen Beth - - hem und die Ge - schich - te
 now to Beth - - hem that we our - selves - te may

ge - hen, las - set uns nun ge - hen, las - set uns nun
 go - now, let us e - ven go - now, let us e - ven

die da ge - sche - - - hen ist, die Ge - schich - te se -
 that which has come to pass, that our - selves we wit -

hen, und die Ge - schich - te se - hen, die da ge - sche -
 thing, that we our - selves may wit - ness, that which has come -

se - hen, die Ge - schich - te, und die Ge - schich - te
 wit - ness, that we wit - ness, that we may wit - ness

se - hen, las - set uns nun ge - hen gen Beth - le - hem
 wit - ness, let us e - ven go - now to Beth - le - hem

- - hen, die da ge-sche - hen ist, die uns der Herr kund - ge - tan -
 - - ness, that which has come to pass, which here the Lord made known un -

- hen ist, die uns der Herr, der Herr kund-ge- tan hat, die uns der
 to pass, which here the Lord, the Lord made known to us, which here the

se - hen, die da, die da ge-sche-hen ist, die uns der Herr
 this thing that which, that which has come to pass, which here the Lord

und die Ge - schich - te se - hen, die da ge - sche - hen
 that we may wit - - ness this thing that which has come to

to hat, die uns der Herr, der Herr kund-ge- tan - to us.
 us, which here the Lord, the Lord made known - to us.

Herr kund-ge- tan hat, die uns der Herr kund-ge- tan hat.
 Lord made known to us, which here the Lord made known to us.

kund - ge - tan hat, die uns der Herr kund-ge- tan hat.
 God, the Lord, God, which here the Lord made known to us.

ist, die uns der Herr ge - tan hat.
 pass, which here the Lord made known to us.

attacca

Recitativo
Basso

sein Volk ge-tröst', er hat sein Is-ra-el er-löst, die Hülff aus Zi-on her-ge-sen-det und un-ser Leid ge-
 re-deem-er of his folk, from Is-ra-el he lifts the yoke, from Zi-on sends to us re-lief, to end our woe and

Fl

en-det. Seht, Hir-ten, dies hat er ge-tan; geht, die - ses trifft ihr an!
 grief. Ye shep-herds, make haste ev'-ry one. See! what your God has done.

28. Choral

Dies hat er al - les uns ge - tan, sein groß Lieb zu
 That God has blessed his peo - ple thus, shows his might - y

4
 zei - gen an; des freu - sich al - le Chri - sten - heit und
 love for us all Chris - dom must thus a - dore, and
 zei - gen an; freu - sich al - le Chri - sten - heit und
 love for us Chris - dom must thus a - dore, and
 zei - gen an; freu - sich al - le Chri - sten - heit und
 love for us Chris - dom must thus a - dore, and

Ky - rie - leis!
 Ky - rie - leis!

dank ihm des in E - wig - keit. Ky - rie - leis!
 joy - ous thank him ev - er - more. Ky - rie - leis!

dank ihm des in E - wig - keit. Ky - rie - leis!
 joy - ous thank him ev - er - more. Ky - rie - leis!

dank ihm des in E - wig - keit. Ky - rie - leis!
 joy - ous thank him ev - er - more. Ky - rie - leis!

29. Aria Duetto (Soprano e Basso)

2 Oboi d'amore
Continuo

17 Soprano

Herr, dein Lord, thy

dein Er - bar - men, thy com - sion,

Herr, dein Mit - Lord, thy mer -

Basso

Herr, dein Mit - leid, Lord, thy mer - cy,

Herr, dein Mit - Lord, thy mer -

Ob

p

22

- leid, dein Er - bar - men trö - stet uns und macht uns frei, -
- cy, thy com - pas - sion com - fort us and make us free,

- leid, dein Er - bar - men trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet
- cy, thy com - pas - sion com - fort us and make us free, com - fort

Org

Ob

trö - stet uns und macht uns frei, Herr, dein Mit - leid,
 com - fort us and make us free. Lord, thy mer - cy,

uns und macht uns frei, Herr, dein Mit - leid,
 us and make us free. Lord, thy mer - cy,

Ob

dein Er - bar - men trö - - - stet uns und macht uns
 thy com - pas - sion com - - - fort us and make us

dein Er - bar - men trö - - - stet uns und macht frei, dein Er -
 thy com - pas - sion com - - - fort us and make us free, thy com -

frei, stet uns und macht uns frei, und macht uns frei,
 free, fort us and make us free, and make us free.

bar - trö - stet uns und macht uns frei, und macht uns frei,
 com - fort us and make us free, and make us free.

Org Ob

48

53

58

Herr, dein Mit - leid, dein Er - bar - den Herr, dein
 Lord, thy mer - cy, thy com - pas - sion, Lord, thy

Herr, dein Mit - leid, dein Er - bar - men,
 Lord, thy mer - cy, thy com - pas - sion,

63

Mit - leid, dein Er - bar - men, Er - bar - - - men
 mer - cy, thy com - pas - sion, com - pas - - - sion

Herr, dein Mit - leid, dein Er - bar - - - men
 Lord, thy mer - cy, thy com - pas - sion

Org Ob

trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns
com - fort us and make us free, com - fort us and make us

trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns
com - fort us and make us free, com - fort us and make us

frei, trö - stet uns und macht uns frei, frei, trö - stet uns und macht uns frei,
free, com - fort us and make us free, com - fort us and make us free,

frei, trö - stet uns und macht uns frei,
free, com - fort us and make us free,

dein Er - bar - men, thy com - pas - sion, trö - stet uns und macht uns frei, dein Er - bar - men,
thy com - pas - sion, com - fort us and make us free, thy com - pas - sion

com - fort us and make us free, thy com - pas - sion

frei, dein Er - bar - men, trö - stet uns und macht uns frei, Herr, dein frei, dein Er -
free, thy com - pas - sion, com - fort us and make us free, Lord, thy mer - cy, thy com -

trö - stet uns und macht uns frei, Herr, dein Mit - leid, dein Er -
com - fort us and make us free, Lord, thy mer - cy, thy com -

Mit - leid, dein Er - bar - men trö - - - stet
 mer - cy, thy com - pas - sion com - - - fort

bar - men, dein Er - bar - men trö - - - stet uns und macht uns
 pas - sion, thy com - pas - sion com - - - fort us and make us

uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns frei, und
 us and make us free, com - fort us and make free, and

frei, dein Er - bar - men trö - stet uns und macht uns frei, und
 free, thy com - pas - sion com - - - fort us and make us free, and

macht uns frei. macht uns frei.
 make us free. make us free.

macht frei, und macht uns frei.
 make free, and make us free.

Ob I

Ob II

107

112

Dei - ne
All - thy

Dei - ne hol - de Gunst u
All - thy kind - ness, all

p

Fine

118

hol - de und Lie - be, dei - ne wun - der -
kind - ness, thy thy re - your thy re - gard - which

Li be, dei - ne wun - der - sa - men Trie - be
fa vours, thy re - gard - which nev - er wav - ers,

simile

123

sa - men Trie - be ma - chen dei - - - ne Va - ter -
nev - er wav - ers, bind us fast - - - and firm to -

ma - chen dei - - - ne Va - ter - treu
bind us fast - - - and firm to - thee,

128

treu wie - der neu, dei - ne Va - ter -
 thee, firm to thee, fast and firm to thee,

wie - der neu, dei - ne Va - ter - treu
 firm to thee, fast and firm to thee,

133

treu wie - der neu,
 thee, firm to thee;

wie - der neu,
 firm to thee;

Org

Ob

f

138

dei - ne
 all thy

dei - ne
 all thy
 Org
p

tr

143

hol - de Gunst und Lie - be, dei - ne
 kind - ness, all thy fa - vours, all thy

hol - de Gunst und Lie - be, dei - ne
 kind - ness, all thy fa - vours, all thy

Org

hol - de Gunst und Lie - be, dei - ne wun - der -
 kind - ness, all thy fa - vours, thy re - gard which

hol - de Gunst und Lie - be, dei - ne wun - der -
 kind - ness, all thy fa - vours, thy re - gard which

Ob

sa - men Trie - be ma - chen dei - ne Va - ter
 nev - er wav - ers, bind - us fast - and firm - ter

sa - men Trie - be ma - chen dei - ne Va - ter
 nev - er wav - ers, bind - us fast - and firm - ter

Org Ob Org

treu - ne a - ter - treu,
 thee, ne a - ter - to - thee,

dei - ne Va - ter - treu wie - der neu, wie - der neu.
 fast and - firm to thee, firm to thee, firm to thee.

dei - ne Va - ter - treu wie - der neu.
 fast and - firm to thee, firm to thee.

Org Ob Org

Da capo

30. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und sie ka-men ei-lend und fun-den bei-de, Ma-ri-am und Jo-seph, da-zu das Kind in der Krip-pe
And the shep-herds has-tened, and found there Ma-ry, the moth-er, and Jo-seph, and found the babe in a man-ger

Continuo

4

lie-gen. Da sie es a-ber ge-se-hen hat-ten, brei-te-ten sie das Wort aus, wel-ches zu
ly-ing. And af-ter they them-selves had seen it, they re-ported the say-ing which had been

7

ih-nen von die-sem Kind ge-saget war. Und alle, für die es kam,
told un-to them con-cern-ing the same child. And all men, who heard these things,

11

wun-der-ten sich über die ih-nen die Hir-ten ge-saget hat-ten. Ma-ri-a a-ber be-
lis-tened to them and won-dered in won-der to all that the shep-herds told them; but Ma-ry kept to her-

13

hielt al-le die-se Wor-te und be-weg-te sie in ih-rem Her-zen.
self all the things that hap-pened and she pon-dered them in her heart.

31. Aria (Alto)

Violino solo
Continuo

VI

7

13

19

25

Schlie - ße die se - li - ge Wun - der fest in dei - nem
Hold this bless - ing in won - der, make it tru - ly

31

Glau - ben ein, fest in dei - nem Glau - ben ein,
part of thee, make it tru - ly part of thee,

37

schlie - ße, mein Her - ze, dies se - li - ge Wun - der fest in dei-nem
 hold - thou for - ev - er this bless - ing in won - der, make it tru - ly

42

Glau - ben, in dei-nem Glau-ben ein, schlie - ße, mein Her - ze, dies
 part - of, it tru - ly part of thee, hold - thou for - ev - er this

Org VI

47

se - li - ge Wun - der fest in dei-nem Glau-ben in, fest
 bless - ing in won - der, make it tru - ly part of - make

52

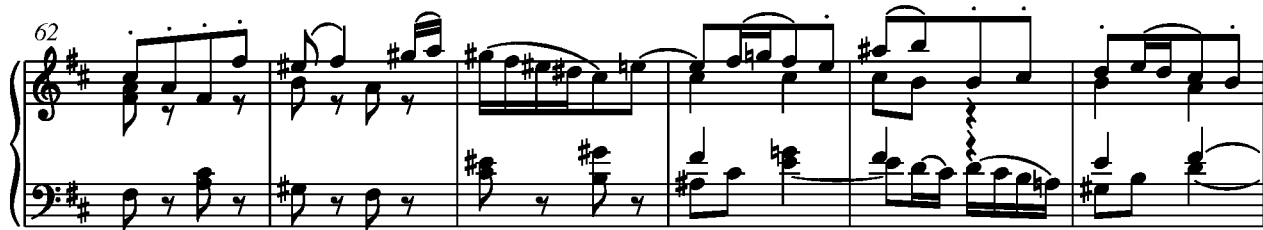
in dei-nem - - - - - ben, fest in dei-nem Glau - ben, in
 it tru - ly of, make it tru - ly part - of, it

57

dei - nem Glau-ben ein, fest in dei - nem Glau - - ben ein!
 tru - ly part of thee, make it tru - ly part of thee.

Org VI

62



68



73

Las - se — dies Wun - der, die gött - li - chen Wer - ke, — im - mer —
Let thou — this mar - vel ex - alt thee — and mould thee, — ev - er — up -



78

Stär - - - - - dei - nes wa - chen — Glau - bens sein,
hold - - - - - firm and in — faith to — be,

VI



las - se — Wun - der, die gött - li - chen Wer - ke, — im - mer — zur
let thou mar - vel ex - alt — thee and mould thee, — ev - er — up -



88

Stär - ke dei - nes schwa - - - - - chen — Glau - bens sein,
hold - - - - - thee firm — and fast — in — faith — - - - - to be,



93

im - mer zur Stär - ke dei - nes schwa - chen Glau - bens sein!
 ev - er up - hold thee firm and fast in faith to be.

99

Schlie - ße, mein Her - ze, die
 Hold thou for - ev - er

105

se - li - ge Wun - der fest in dei - nem Glau - ben, in dei - nem Glau - ben ein, fest
 bless - ing in won - der make it tru - ly part of, it tru - ly part of thee, make

111

in dei - nem Glau - ben ein, schlie - ße, mein Her - ze, dies
 it - tru - ly part of it tru - ly part of thee, hold thou for - ev - er this

117

se - li - ge Wun - der fest in dei - nem Glau - ben ein, fest in dei - nem
 bless - ing in won - der, make it tru - ly part of thee, make it tru - ly

123

Glau - - - ben, in dei-nem Glau-ben ein, fest in dei-nem
 part of, it tru-ly part of thee, make it tru-ly

129

Glau - - - ben ein, fest in dei - nem Glau - ben ein!
 part of - thee, make it tru - ly part of - thee!

Org VI

135

141

Recitativ

Ja, ja, mein Herz soll es be - wah - ren, was es an die - ser
 Ah yea, my heart will ev - er cher - ish what it re - ceives this

2 Flauti Continuo

3

hol - den Zeit zu sei - ner Se - lig - keit für si - che - ren Be - weis er - fah - ren.
 Bless - ed Day, it will not pass a - way; a to - ken sure, it will not per - ish.

33. Choral

Ich will dich mit Fleiß be - wah - ren, ich will dir le - ben hier, dir will ich ab - fah -

Ich will dich mit Fleiß be - wah - ren, ich will dir le - ben hier, dir will ich ab - fah -

Thee, my Mas - ter, faith - ful serv - ing, here live I, here I — die, die with faith un - swerv -

ren, mit dir will ich end - lich schwe - ben vol - ler Freud oh - ne Zeit dort in an - dern Le - ben.

ren, mit dir will ich end - lich schwe - ben vol - ler Freud oh - ne Zeit dort in an - dern Le - ben.

ing. Then my soul, to heav - en soar - ing, so will rise through the skies glo - rious and a - dor - ing.

Engel's

Re - c - i - t - i - v - o

Die Hir - ten kehr - ten wie - der um, prei - se - ten und lob - ten Gott um al - les, das sie ge - se - hen

their flocks the shep - herds then re - turned, prais - ing and glori - fying God for all the won - der - ful things that

Continuo

und ge - hö - ret hat - ten, wie denn zu ih - nen ge - sa - get war.

they had heard and wit - nessed, as it was told, yea, was told to them.

35. Choral

Soprano
Alto

Tenore

Basso

2 Flauti traversi
2 Oboi
Archi
Continuo

Seid froh die - weil, seid froh die - weil, daß eu - er Heil ist
 Re - joice and sing, re - joice and sing, your heav'n - ly King as

4

hie ein Gott und auch ein Mensch bo - gen, der, wel - cher ist der
 man is born and lays a - side his glo - ry, he is a - dor'd as

8

hie ein Gott und auch ein Mensch ge - bo - ren, der, wel - cher ist der
 man is born and lays a - side his glo - ry; he is a - dor'd as

Herr und Christ in Da - vids Stadt, von vie - len aus - er - ko - - ren.
 Christ the Lord, and ev' - ry tongue re - peats the won - drous sto - - ry.

Herr und Christ in Da - vids Stadt, von vie - len aus - er - ko - - ren.
 Christ the Lord, and ev' - ry tongue re - peats the won - drous sto - - ry.

Herr und Christ in Da - vids Stadt, von vie - len aus - er - ko - - ren.
 Christ the Lord, and ev' - ry tongue re - peats the won - drous sto - - ry.

Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr)
 Fallt mit Danken, fällt mit Loben

36. Coro

2 Corni da caccia
 2 Oboi
 Archi
 Continuo

n, fällt mit Lo-ben, fällt mit Dan - - - ken,
 ful, kneel and praise ye, bow ye, thank - - - ful,
 Fallt mit Dan - ken, fällt mit Lo-ben, fällt mit Dan - - - ken,
 Bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, bow ye, thank - - - ful,
 Tenore
 Fallt mit Dan - ken, fällt mit Lo-ben, fällt mit Dan - - - ken,
 Bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, bow ye, thank - - - ful,
 Basso
 Fallt mit Dan -
 Bow ye, thank -

fallt mit Lo - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 kneel and praise - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,
 fällt mit Lo - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 kneel and praise - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,
 - - - - ken, fällt mit Lo - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 - - - - ful, kneel and praise - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,
 - - - - ken, fällt mit Lo - ben
 - - - - ful, kneel and praise ye,
 VI Ob VI Cor Tutti

vor des Höch - sten Gna - den - thron, fällt mit Dan - ken,
 kneel be - - - fore the Fa - ther's throne, bow ye, thank - ful,
 vor des Höch - sten Gna - den - thron, fällt mit Dan - ken,
 kneel be - - - fore the Fa - ther's throne, bow ye, thank - ful,
 vor des Höch - sten Gna - den - thron,
 kneel be - - - fore the Fa - ther's throne,
 vor des Höch - sten Gna - den - thron,
 kneel be - - - fore the Fa - ther's throne,
 Lo - ben, fällt mit Lo - ben
 praise ye, kneel and praise ye,
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Lo - ben
 kneel and praise ye, kneel and praise ye,
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 kneel and praise ye, kneel and thank - ful, kneel and praise ye,
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben,
 kneel and praise ye, kneel and thank - ful, kneel and praise ye,
 tr tr

vor des Höch - sten Gna -
 kneel be - fore - sten the Fa -

vor des Höch - sten Gna -
 kneel be - fore - sten the Fa -

vor des Höch - sten Gna -
 kneel be - fore - sten the Fa -

fallt mit Dan - ken, fallt mit Lo - ben, vor des Höch - sten
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore - sten the

- - den - thron, fallt mit Dan - ken, fallt mit ben, fallt mit
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, bow ye, kneel and praise ye,

- - den - thron, fallt mit Dan - ken, fallt mit Lo - ben, fallt mit
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, bow ye, kneel and praise ye,

Gna - den fallt mit Dan - ken, fallt mit Lo - ben,
 Fa - ther's throne bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

- - - ken, fallt mit Lo - ben,
 - - - ful, kneel and praise ye,

Dan - ken, fallt mit Lo - ben,
 thank - ful, kneel and praise ye,

ben,
 ye,

fallt mit Dan - ken, fallt mit Lo - ben,
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

Ob VI Org Cor VI Ob VI Cor

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

Tutti

81

88

Got - tes Sohn will der Er - den
 Christ the Lord came to save you,

Got - tes Sohn will der Er - den
 Christ the Lord came to save you,

Got - tes Sohn will der Er - den
 Christ the Lord came to save you,

Got - - - - tes Sohn will der Er - den
 Christ the Lord came to save you,

Archi

Ob

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 God for him your sins for - gave you, God for him your

+Archi

- - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 for him your sins for - gave you, God for him your

- - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 for him your sins for - gave you, God for him your

lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den,
 sins for - gave you, your sins for - gave you, your sins for - gave you,

lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den,
 sins for - gave you, your sins for - gave you, your sins for - gave you,

tes Sohn - - - - - dämpft der Fein - de Wut und To - ben,
 the Lord from the pit of hell will raise you,

Sohn, Got - tes Sohn - - - - - dämpft der Fein - de Wut und To - ben,
 Lord, Christ the Lord from the pit of hell will raise you,

wer - den, Got - tes Sohn dämpft der Fein - de Wut und To - ben,
 gave you, Christ the Lord from the pit of hell will raise you,

wer - den, Got - tes Sohn - - - - - dämpft der Fein - de Wut und To - ben,
 gave you, Christ the Lord from the pit of hell will raise you,

121 *Archi* *tr* *Ob* *tr* *tr* *+Archi*

128 *tr* *Cor* *tr* *tr* *tr* *tr*

135 *tr*

Got - tes Sohn will der Er - den Hei - land
 Christ the Lord came to save you, God for

Got - tes Sohn will der Er - den Hei - land
 Christ the Lord came to save you, God for

Got - tes Sohn will der Er - den Hei - land
 Christ the Lord came to save you, God for

Got - tes Sohn will der Er - den Hei - land
 Christ the Lord came to save you, God for

und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 you for - gave you, God for him your

und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er - lö -
 him your sins for - gave you, God for him your sins

und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er - lö -
 him your sins for - gave you, God for him your sins

und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -
 him your sins for - gave you, God for him your

+Cor

lö - ser wer - den, Got - tes Sohn, Got - tes
 sins for - gave you, Christ the Lord, Christ the

- ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Got - tes
 for - gave you, your sins for - gave you, Christ the

- ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Got - tes
 for - gave you, your sins for - gave you, Christ the

lö - ser wer - den, Got - tes
 sins for - gave you, Christ the

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt mit Dan - ken,
 Lord from the pit of - hell will raise you. Bow ye, thank - ful,

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt mit Dan - ken,
 Lord from the pit of hell will raise you. Bow ye, thank - ful,

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt mit Dan - ken,
 Lord from the pit of hell will raise you. Bow ye, thank - ful,

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt mit Dan - ken,
 Lord from the pit of hell will raise you. Bow ye, thank - ful, Cor

fallt mit Lo-ben vor des Höch - sten
 kneel and praise ye, kneel be - fore the

fallt mit Lo-ben vor des Höch - sten
 kneel and praise ye, kneel be - fore the

fallt mit Lo-ben vor des Höch - sten
 kneel and praise ye, kneel be - fore the

fallt mit Lo-ben vor des Höch - sten
 kneel and praise ye, kneel be - fore the

tr Archi Ob Tutti tr

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - -
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - -

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - ken, fällt mit Lo - -
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - ful, kneel and praise - - -

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - ken, fällt mit Lo - -
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - ful, kneel and praise - - -

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - ken, fällt mit Lo - -
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - ful, kneel and praise - - -

VI Org Ob VI Org Cor VI Org Ob

- - - - ken, fällt mit Lo-ben vor des Höch - sten
 - - - - ful, kneel and praise ye, kneel e - - - the

- - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - - - - des Höch - sten
 - - - - ye, bow - ye, thank - kneel and praise ye, kneel be - fore the

- - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - - - - des Höch - sten
 - - - - ye, bow - ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the

fällt mit kneel and praise ye, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo-ben vor des Höch - sten
 VI kneel and praise ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the

on, throne, fällt mit Lo - ben, fällt mit
 bow ye, thank - ful, kneel and

Gna - den - thron, fällt mit Lo - ben, fällt mit
 Fa - ther's throne, bow ye, thank-ful, kneel and

Gna - den - thron, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben,
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

Gna - den - thron, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben,
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

Ob Tutti tr

Cor

tr
 Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - -
 praise ye, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - -
 fällt mit Lo - ben vor des Höch - - - - - sten
 kneel and praise ye, kneel be - fore the
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and

den - thron, fällt mit Dan - ken,
 ther's throne, bow ye, thank - ful,
 den - thron, fällt mit Dan - ken,
 ther's throne, bow ye, thank - ful,
 Gna - - - - - den - thron, fällt mit Dan - ken,
 Fa - - - - - ther's throne, bow ye, thank - ful,
 Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit
 praise ye, kneel and bow ye, thank - ful, kneel and
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Lo - - - - -
 kneel and praise ye, kneel and praise
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and

VI Ob VI Cor VI

Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel - and praise ye,
 - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 ye, bow ye, thank - ful, kneel - and praise ye,
 8 Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel - and praise ye,
 Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel - and praise ye,
 Ob VI Cor Tutti *tr*

vor des Höch - sten Gna - den - thron!
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.
 vor des Gna - den - thron!
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!
 be - fore the Fa - ther's throne.
 Cor *tr*

Ob *tr* Tutti *tr*

tr

37. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und da acht Ta - ge um wa - ren, daß das Kind be - schnit - ten
 And when eight days were ac - com-plished, for the circum - cising of the

Org

Continuo

3

wür - de, da ward sein Na - me ge - nen - net Je - sus, wel - cher
 child, then was the name of the child called Je - sus, which was the

5

nen-net war von dem En - gel, e - he denn im Mut - ter - lei - be ip - fan ward.
 name the An - gel had giv - en, giv - en ere had been conceived in his mother's womb.

Recitativo (Soprano e Basso)

ma - nu - el, o sü - ßes Wort! Mein Je - sus heißt mein
 ma - nu - el, O word so sweet! My Je - sus, safe re -

Archi Continuo

3

Hort, mein Je - sus heißt mein Le - ben. Mein Je - sus hat sich mir er -
 treat, my life my Je - sus gave me. My Je - sus died that he might

5

ge - ben; mein Je - sus soll mir im - mer - fort vor mei - nen Au - gen schwe - ben. Mein Je - sus
 save me, my Je - sus' im - age dear I prize, a joy to light mine eyes; — my Je - sus

8 Soprano

a tempo arioso

Je - su, du me
 Je - sus — thou,

hei - Bet mei - ne Lust, mein Je - sus la - bet Herz und Brust. Komm! Ich will dich mit
 is my heart's de - light, my com - fort sure, my bea - con bright. Come, for my heart will

11

lieb - stes
 dear - est

mei - See - la Bräu - ti - gam,
 my be - loved ev - er - be;

Lust um - las - sen, mein Je - sus soll dich nim - mer las - sen. Ach,
 I will not leave thee, there he fast and nev - er leave thee. Ah,

14

der du dich vor mich ge - ge - ben
 thou who didst so sore - ly suf - fer,

so nimm mich zu dir, so nimm mich zu dir, ach, nimm mich zu
 then take me to thee, then take me to thee, ah, take me to

16 Recitativo

an des bit - tern — Kreu - zes Stamm!
 on thy bit - ter — Cross — for me!

dir, ach, ach, — nimm mich zu dir! — Auch in dem Ster - ben sollst du mir das
 thee! Oh, Lord, — take me to thee! — And tho' death take me, my be - lov - ed

19

Al - ler - lieb - ste sein; in Not, Ge - fahr und Un - ge - mach seh ich dir an - lichst
 Lord will not for - sake me, in need, dis - tress, ad - ver - si - ty, for help I to

22

nach. Was i zu - letzt der Tod für Grau - en ein? Mein
 thee. ty tion e - ven death für frights not me! My

enn ich ster - be, so weiß ich, daß ich nicht ver - der - be. Dein
 when I die I know that death I may de - fy: thy

26

Na - me steht in mir ge - schrie - ben, der hat des To - des Furcht ver - trie - ben.
 Name all doubt and dread doth ban - ish, and cause the fear of death to van - ish.

39. Aria (Soprano I, II)

Oboe solo
Continuo

19 Soprano I

Flößt, mein Hei-land flößt dein Na-men flößt, mein
Say, my Sav-our tell me right-ly Ob say, my

Org

Hei-land, dein Na-men auch den al-ler-klein-ten Sa-men je-nes
Sav-our, me right-ly, shall thy name the least af-fright me, cause me

Org

28

stren-gen Schrek-kens ein, je-nes stren-gen Schrek-kens, je-nes stren-gen
ter-ror or-dis-may, shall thy name af-fright me, shall thy name af-

Ob

33

Schrek-kens, flößt dein Na-men, flößt, mein
 fright me, tell me right-ly, say, my

38

Hei-land, flößt dein Na-men auch den al-ler-klein-sten Sa-men je-nes stren-gen Schrek-ke
 Sav-iour, tell me right-ly, shall thy name the least af-fright me, cause me ter-ror or dis

43

ein? Nein, du sel-ber nein, du sagst sel-ber
 may? Nay, nay, y - er "nay," say thou ev - er

Nein,
 Nay,

Ob
 pp

p

48

nein; flößt dein Na-men auch den al-ler-klein-sten Sa-men je-nes
 "nay"; tell me right-ly, shall thy name the least af-fright me, fill me

nein,
 nay,

pp

p

53

Schrek - kens ein? Nein, nein,
 with _____ dis - may? Nay, nay,

nein, nein,
 nay, nay,

tr *p* *p*

58

nein, nein, du sagst ja sel - ber ...
 nay, nay, thou say - est ev - er ...

nein, nein!
 nay, nay,

Org Ob

63

tr

68

Soprano I

Sollt ich nun das Ster - ben scheu-en? Nein, dein sü - ßes Wort ist
 Should I think of death with sad - ness? No, thy Word keeps fear - a -

Org Ob

p *p*

da! O - der sollt ich mich er - freu - - - - en? Ja, —
 way! Shall I not be filled with glad - - - - ness? Yea, —

du Hei - land, ja, — du Hei - land sprichst selbst
 my Sav - iour, yea, — my Sav - iour, say —

ja, "yea," du Hei - land sprichst selbst ja, ja,
 "yea," my Sav - iour, thou say, "yea," yea, yea,
 Ja, Yea, ja, yea, ja, yea,
 Ob

ja, ja, ja, — du Hei - land spricht selbst ...
 yea, yea, yea, — my Sav - iour say — thou ...

ja, yea, ja, ja, ja! "yea!"

Org Ob

nun _ das Ster - ben scheu - en? Nein, sü - des W_ ist O - der
 think _ of death with sad - ness? No, ty Word keeps r_ way! Shall I

sollt ich mi
not _ be fille

- - - en? Ja, du Hei - land sprichst selbst
 - - - ness? Yea, my Sav - iour, say _ thou

114

ja, ja, du Hei - land sprichst selbst ja,
 "yea," yea, my Sav - iour, say — thou "yea," Echo

Ja,
 Yea,

118

ja, du Hei - land sprichst selbst ja,
 yea, my Sav - iour, say — thou "yea," ja, ja, ja,

ja, ja,
 yea, yea,

Ob Org ja, yea, Ob ja, ja, yea, yea,

123

ja, ja, du Hei - land sprichst selbst ...
 yea, yea, Sav - iour, say — thou ...

ja, ja, ja!
 yea, yea, "yea"!

Org Ob *f*

128

tr *p*

134

f *p* *f* *p* *f*

40. Recitativo con Corale (Soprano e Basso)

arioso

Soprano
Je - su, mei - ne Freud und Won - ne,
Je - sus, source of pre - cious - plea - sure,

Basso
Wohl-an, dein Na-me soll al - lein in mei-nem Her - zen sein, al - lein dein
Be - hold! Thou, Je - sus, thou a - lone shall be my ver - y own, a - lone, thou,

Archi Continuo
p

Recitativo

4
mei - ne Hoff - nung, Schatz und Teil,
hope and joy - and - jew - el bright.

Na - me soll in mei-nem Her-zen sein! So, so, so will ich er - zek - ket
Je - sus, thou shall be my ver - y own. So, so, so is my heart - rap-tured,

arioso

7
mein Er - sung, Schmuck und Heil,
King, Re - d er, - sun and light,

dir vor Lie-be bren-nen. Doch, Lieb-ster, sa-ge mir: Wie rühm ich
hee, and ea-ger yearn-ing. My Dear-est, tellthou me: how may I

Recitativo

arioso

10
Hirt und Kö - nig, Licht und Son - ne,
Guide and Shep - herd, price - less - Trea - sure.

dich, doch Lieb - ster, sa - ge mir: Wie rühm ich dich, wie, wie dank ich
thank, my Dear - est, tell - thou me: how may I thank, how, how hon - our

Recitativo

13 **arioso**

ach! wie soll ich wür - dig - lich, mein Herr Je - su,
Ah, Lord Je - sus, how may we, fit - ly, right - ly,

dir? wie, Lieb - ster, sa - ge mir: Wie rühm ich dich, Lieb - ster, sa - ge,
thee? how, Dear - est, say ihou me: how may I thank, Dear - est, tell thou,

16

prei - sen dich?
hon - or thee?

wie dank ich dir?
how thank I thee?

41. *Arie (sore)* **II solo**

si soli
to

simile

4

7

10

13 Tenore

Ich will — nur dir zu Eh-ren le - - -
 Thy Name — I live to praise and hon - - -

16

- - - - ben, mein Hei-land, gib mir Kr - - - und Mut, daß
 - - - or, Lord, give me strength and Kr - - - age too, that

19

ig, recht eif - rig tut,
 er thy will to do,

VII

22

ich will — nur dir zu Eh-ren le - - -
 thy Name — I live to praise and hon - - -

- ben, ich will nur dir zu Eh - ren
 - or, thy Name I live to praise and

VII

f VI II p

le - - - - - ben, mein Hei - land, gib mir K
 hon - - - - - or, Lord, give me strength and co

und Mut, daß es mein Herz rech eif - rig, recht eif - rig
 age too, hat I be - er ea - ger thy will to

Org

VII

f tr

40

43

46

Stär - - ke mich, dei - ne Gna - - de für - lich und Dan -
 Strength - en me by thy Grace that is worth - ly, I thank -

Org VI
p *p*

Fine

50

he - ben, mit Dan - ken zu er -
 tol - thee, may thank thee and ex -

Org

53

he - ben,
 tol - thee,

f VI I *f* VI II

56



59

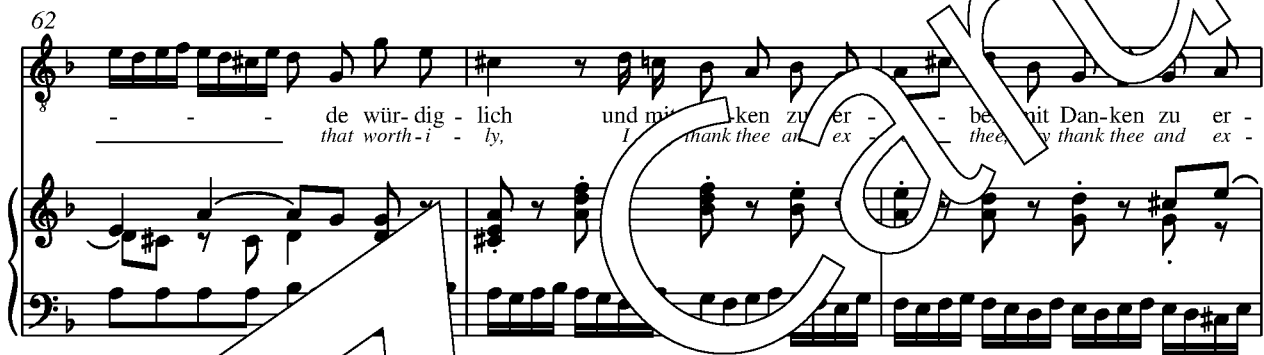
stär - - ke mich, dei - - ne Gna - -
strength - - en me by - - thy Grace - - - - -

tr *p* *Org* *Vl*



62

- - - - - de wür - dig - lich und mi - - ken zu er - - be mit Dan - ken zu er -
that worth - i - ly, I thank thee and thee y thank thee and ex -



65

ne -
tol -

ben, mit Dan - ken zu er - -
thee, may thank thee and ex -



68

adagio

he - ben, mit Dan - ken zu er - he -
tol thee, may thank thee and ex - tol thee and ex - tol thee.

tr *Org*



Da capo

42. Choral

2 Corni da caccia
2 Oboi
Archi
Continuo

Cor

VI

Tutti

5 Soprano / Alto
Tenore
Basso

Je - sus rich - te mein Be - gin - - nen,
Je - sus zäu - me mir die Sin - - nen,
Je - sus rich - te mein Be - gin - - nen,
Je - sus zäu - me mir die Sin - - nen,

Je - sus, be my firm - foun - da - - tion,
Je - sus, save me from - temp - ta - - tion,

Ob, Archi

tr

Cor

11

Je - sus blei - be stets bei - mir,
Je - sus sei - nur mein Be - gier,
Je - sus blei - be stets bei - mir,
Je - sus sei - nur mein Be - gier,

Je - sus, guard - thou well - my soul;
Je - sus, be - my on - - ly goal.

Tutti

Ob, Archi

tr

Tutti

Cor

1. Cor

2.

VI

21

Je - sus sei mir in Ge - dan - - ken,
 Je - sus, keep me in thy fa - - vor,

Je - sus sei mir in Ge - dan - - ken,
 Je - sus, keep me in thy fa - - vor,

Je - sus sei mir in Ge - dan - - ken,
 Je - sus, keep me in thy fa - - vor,

Ob, Archi

27

Je - su, mich nicht
 Je - sus, nev - er

Je - su, mich nicht
 Je - sus, nev - er

- su, las - se mich nicht
 - sus, let me nev - er

wa - - ken!
 wa - - ver.

wa - - ken!
 wa - - ver.

wa - - ken!
 wa - - ver.

Tutti

Cor

Fine

Teil V: Am Sonntag nach Neujahr
Ehre sei dir, Gott, gesungen

43. Coro

Vivace

2 Oboi d'amore
Archi
Continuo

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-3. The score is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melody in the upper voice and a bass line in the lower voice.

Musical score for strings and woodwinds, measures 4-7. The score continues the melody and bass line from the previous system.

Musical score for strings and woodwinds, measures 8-11. The score continues the melody and bass line from the previous system.

Musical score for strings and woodwinds, measures 12-15. The score continues the melody and bass line from the previous system.

Soprano

Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott,
Glo - ry be to God, glo - ry be to God,

Tenore

Eh - re sei dir, Gott,
Glo - ry be to God,

Basso

Eh - re sei dir, Gott,
Glo - ry be to God,

Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott,
Glo - ry be to God, glo - ry be to God,

Org

Ob

Musical score for organ and oboe, measures 16-19. The organ part is in the lower voice and the oboe part is in the upper voice.

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, — Eh - re sei dir,
 glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry be - to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,
 glo - ry be to God Al - might - y, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,
 glo - ry be to God, glo - ry be to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, — Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,
 glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry be to God, glo - ry be to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,
 glo - ry be to God Al - might - y, Eh - re sei dir,
 glo - ry be - to

Archi

Ob

Org

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, Eh - re sei dir,
 God, glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry be - to

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,
 God, glo - ry be to God Al - might - y, — Eh - re sei dir,
 glo - ry be - to

Ob

Archi

Ob

Org

Eh dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —
 to God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Eh - re sei dir, Gott,
 glo - ry be to God, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,
 glo - ry be to God Al - might - y,

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, — dir, sei
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry,

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God Al - might - y,

Archi

Ob

Org

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks,
 Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und
 praise and thanks to - day, praise and thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and

Archi Org Archi Org

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks,
 Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und
 praise and thanks to - day, praise and thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and

Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank,
 thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks, praise and thanks to -
 reit', Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank, dir sei Lob,
 day, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks, glo - ry, praise,
 Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, dir sei Lob und Dank, sei
 praise and thanks to - day, praise and thanks, glo - ry, praise and thanks, be

Archi Ob I Ob II

+Archi

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank,
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks

reit', dir sei Lob und Dank
 day, glo - ry, praise and thanks

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank, Lob und Dank,
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks, praise and thanks,

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank,
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks,

reit',
 to - day,

be - reit',
 to - day,

und Dank be - reit', dir sei
 and thanks and thanks to - day, glo - ry,

Lob dir sei Lob
 praise glo - ry, praise, glo - ry, praise

und Dank be - reit',
 and thanks to - day,

sei Lob und Dank be - reit',
 be praise and thanks to - day,

Lob und Dank be - reit',
 praise and thanks to - day,

und Dank be - reit',
 and thanks to - day, Ob +Archi

Eh - re sei dir, Gott, Eh - re, sei dir, Gott, ge - sun - gen, -
 glo - ry be to God, glo - ry, be to God Al - might - y, -
 Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -
 glo - ry be to God Al - might - y, -

Ob Archi

- re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -
 - ry be to God Al - might - y, -
 - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -
 - ry be to God Al - might - y, -
 Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -
 glo - ry be to God Al - might - y, -
 sun - gen, sei dir, sun - gen, -
 might - y, be to God Al - might - y, -

Archi

Ob

dir - sei Lob und Dank, Lob und Dank be -
 glo - ry, praise and thanks, praise and thanks to -
 dir - sei Lob und Dank, Lob und Dank be -
 glo - ry, praise and thanks, glo - ry, praise and thanks to -
 dir - sei Lob und Dank, dir sei Lob und Dank be -
 glo - ry, praise and thanks, glo - ry, praise and thanks to -
 dir - sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank be -
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks to -

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to God, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to God, glo - ry be - to God, glo - ry be to

Ob Archi Ob Archi Ob Archi Ob Archi

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, sei - dir, Gott, ge - sun - gen,
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be - to God Al - might - y,

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, sei - dir, Gott, ge - sun - gen,
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be - to God Al - might - y,

Gott, Eh - re sei dir, Eh - re sei dir, Gott, sei - dir, Gott, ge - sun - gen,
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be - to God Al - might - y,

Gott, Eh - re sei dir, Eh - re sei dir, Gott, sei - dir, Gott, ge - sun - gen, dir sei
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be - to God Al - might - y, glo - ry,

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks,

Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und
 praise and thanks to - day, praise and thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and

dir sei
glo-ry,

dir sei Lob und Dank be-reit', Lob und Dank,
glo-ry, praise and thanks to-day, praise and thanks,

Lob und Dank be-reit', Lob und Dank be-reit', dir sei Lob und
praise and thanks to-day, praise and thanks to-day, glo-ry, praise and

Dank, Lob und Dank be-reit', dir sei Lob und Dank be-reit', Lob und Dank be-
thanks, praise and thanks to-day, glo-ry, praise and thanks to-day, praise and thanks to-

Lob und Dank be-reit', Lob und Dank be-reit', Lob und Dank be-
praise and thanks to-day, praise and thanks to-day, praise and thanks to-

Lob und Dank be-reit', dir sei Lob und Dank,
praise and thanks to-day, glo-ry, praise and thanks,

Dank, Lob und Dank be-reit', dir sei Lob und Dank,
thanks, praise and thanks to-day, glo-ry, praise and thanks,

reit', sei Lob und Dank,
day, praise and thanks to-day, glo-ry, praise and thanks, sei be

dir sei Lob und Dank
glo-ry, praise and thanks

Lob und Dank be-reit', dir sei Lob und Dank
praise and thanks to-day, glo-ry, praise and thanks

Lob und Dank be-reit', Lob und Dank,
praise and thanks to-day, glo-ry, praise and thanks, praise and thanks,

Lob und Dank be-reit', dir sei Lob und Dank,
praise and thanks to-day, glo-ry, praise and thanks,

be - reit',
to - day,
be - reit', dir sei
to - day, glo - ry,
und Dank be - reit', dir sei
and thanks to - day, glo - ry,
Lob und Dank, dir sei Lob, dir sei Lob
praise and thanks, glo - ry, praise, glo - ry, praise

sei Lob, sei Lob und Dank be - reit'. Dich he bet
be praise, be praise and thanks to - day. All the world doth wor-ship
Lob praise und Dank be - reit'. Dich er - he - bet al - le
praise and thanks to - day. All the world doth wor-ship
Lob praise und Dank be - reit'. Dich er - he - bet al - le
praise and thanks to - day. All the world doth wor-ship
und Dank be - reit'. Dich er - he - bet al - le
and thanks to - day. All the world doth wor-ship
Org
Fine

weil dir un - ser Wohl ge -
all our needs dost thou fore -
Welt, weil dir un - ser Wohl ge -
thee, all our needs dost thou fore -
Welt, weil dir un - ser Wohl ge -
thee, all our needs dost thou fore -
Welt, weil dir un - ser Wohl ge -
thee, Ob Archi Org all our needs dost thou fore -

fällt, see, weil an - heut un - ser
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser
see, and this day hast - thou

Archi +Ob

Ob

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen herr - lich er -
might - - - i - ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er -
might - - - i - ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er -
might - - - i - ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er -
might - - - i - ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have

dich er - he - bet al - le
all the world doth wor-ship

freut, prayed, dich er - he - bet al - le
prayed, all the world doth wor-ship

freut, prayed, dich er - he - bet al - le
prayed, all the world doth wor-ship

freut, prayed, dich er - he - bet al - le
prayed, all the world doth wor-ship

Ob Archi Org

Welt, thee, weil dir un - ser Wohl ge -
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, thee, weil dir un - ser Wohl ge -
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, thee, weil dir un - ser Wohl ge -
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, thee, weil dir un - ser Wohl ge -
 thee, all our needs dost thou fore -

Ob Archi Org

fällt, see, weil an - heut un - ser al -
 see, and this day hast thou might -

fällt, see, weil an - heut un - ser al -
 see, and this day hast thou might -

fällt, see, weil an - heut un - ser al -
 see, and this day hast thou might -

fällt, see, weil an - heut un - ser al -
 see, and this day hast thou might -

Ob +Archi

Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.
 - ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have prayed.

al - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.
 might - - i - ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have prayed.

Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.
 ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have prayed.

- - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.
 - - - i - ly re - joiced us with this rich bless - ing for which we have prayed.

44. Evangelista

Recitativo

Tenore

Da Je - sus ge - bo - ren war zu Beth - le - hem im jü - di - schen
 When Je - sus our Lord was born in Beth - le - hem, in the land of Ju -

Continuo

3

Lan - de zur Zeit des Kö - ni - ges He - ro - dis, sie - he, *here*
 de - a, in the days of Her - od the king, — lo then

5

ka - men die Wei - sen vom Mor - gen - lan - de gen Je - ru - sa - lem ad spra - chen:
 came from the Land in the East Three Wise Me to Je - ru - sa - lem, say - ing:

attacca

Chorus (Alto)

Soprano

Wo, wo, wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der Jü - den, wo
 O where, o where is he that is born King of Ju - de - a, o

Alto

Wo, wo, wo, wo, wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der
 O where, o where, o where is he that is born King of Ju -

Tenore

Wo, wo, wo, wo, wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der
 O where, o where, o where is he that is born King of Ju -

Basso

Wo, wo, wo, wo, wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der
 O where, o where, o where is he that is born King of Ju -

Tutti

2 Oboi d'amore
 Archi
 Continuo

Recitativo

3

ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo, wo, wo?
 where is he that is born King of Ju-de-a, o where? o where?

Jü-den, wo ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo? Sucht ihn in mei-ner
 de-a, o where is he that is born King of the Jews, o where, where? Seek him with-in my

Jü-den, wo ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo?
 de-a, o where is he that is born King of the Jews, o where, where?

Jü-den, wo ist der neu-ge-bor-ne Kö-nig der Jü-den, wo, wo?
 de-a, o where is he that is born King of the Jews, o where, where?

Archi

6

Chor

Brust, hier wohnt er, mir und ihm Brust!
 heart, here dwells he, nor will he - part!

Wir ha-ben
 For we have

Wir ha-ben sei-nen Stern ge-
 For we have seen his star be-

Tutti

Wir ha-ben sei-nen Stern ge-se-hen im Mor-gen-lan-de,
 For we have seen his star be-fore us, his star be-fore us,

Wir ha-ben sei-nen Stern ge-se-hen im Mor-gen-lan-de, im Mor-gen-
 For we have seen his star be-fore us, his star be-fore us, his star be-

sei-nen Stern ge-se-hen im Mor-gen-lan-de, wir ha-ben sei-nen Stern ge-
 seen his star be-fore us, his star be-fore us, for we have seen his star be-

se-hen im Mor-gen-lan-de, wir ha-ben sei-nen Stern ge-se-hen im
 fore us, his star be-fore us, for we have seen his star be-fore us, his

wir ha-ben sei-nen Stern ge - se - hen im Mor-gen - lan - de, im Mor-gen - lan - de und sind
 fore we have seen his star be - fore us, his star be - fore us, his star be - fore us, and are

lan - de, wir ha - ben sei - nen Stern ge - se - hen im Mor - gen - lan - de und sind
 fore us, for we have seen his star be - fore us, his star be - fore us, and are

se - hen im Mor - gen - lan - de, sei - nen Stern ge - se - hen im Mor - gen - lan - de
 fore us, his star be - fore us, we have seen his star in the East be - fore us,

Mor - gen - lan - de, wir ha - ben sei - nen Stern ge - se - hen im Mor - gen - lan - de
 star be - fore us, for we have seen his star be - fore us, his star be - fore us,




kom - men, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu - be - -
 come, that we may a - dore him, we would a - dore him, we would a - dore

kom - men, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu - be - -
 come, that we may a - dore him, we would a - dore him, we would a - dore

und sind kom - me - n, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu -
 and are come, that we may a - dore him, we would a - dore him, we would a -

und sind kom - me - n, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu -
 and are come, that we may a - dore him, we would a - dore him, we would a -




Recitativo

ten. him. Alto

an - zu - be - ten. Wohl euch, die ihr dies Licht ge - se - hen, es ist zu eu - rem Heil ge -
 would a - dore him. Re - joice! to ye of God's Cre - a - tion, he sends the light of his Sal -

be - - - ten. him.

be dore - - - ten. him. Archi



21

sche - hen! Mein Hei - land, du, du bist das Licht, das auch den
 va - tion! My Sav - iour, thou, thou art the Light to them whose

23

Hei - den schei - nen sol - len, und sie, sie ken - nen dich noch nicht, als sie dich schon ver - eh - ren
 faith is yet a - stray, — and tho they know thee not a - right, yet would they hon - our thee to -

26

wol - len. Wie hell, wie klar muß nicht im Schein, ge - be - ter Je - su, sein!
 day. — How fair, how bright, thy light doth shine, be - lov - ed Je - sus, mine!

46

Dein Glanz all Fin - ster - nis ver - zehrt, die
 Thy splen - dor drives the night a - way, and

Tenore
 Dein Glanz all Fin - ster - nis ver - zehrt, die
 Thy splen - dor drives the night a - way, and

Basso
 Dein Glanz all Fin - ster - nis ver - zehrt, die
 Thy splen - dor drives the night a - way, and

2 Oboi d'amore
 Archi
 Continuo

4

trü - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf dei - nen_ We - gen, daß
 turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry_ o'er us, thy

trü - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf dei - nen_ We - gen, daß
 turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry_ o'er us, thy

trü - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf dei - nen_ We - gen, daß
 turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry_ o'er us, thy

trü - be Nacht in Licht ver - kehrt. Leit uns auf dei - nen_ We - gen, daß
 turns the dark - ness in - to day. Shed thou thy glo - ry_ o'er us, thy

8

dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau - en mö - gen!
 beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide be - fore us.

dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau - en mö - gen!
 beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide be - fore us.

dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau - en mö - gen!
 beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide be - fore us.

dein Ge - sicht und herr - liches Licht wir e - wig schau - en mö - gen!
 beau - teous face and rad - iant grace, our light and guide be - fore us.

47. Aria (Basso)

Ob d'am

Oboe d'amore solo
 Continuo

6

12

17

22 Basso

Er - leucht
En - light -

nen - ne
me - m

27

nen, er - leucht - auch mei - ne fin - stre -
es, en - light - - en thou - my blind - ed -

32

Sin - nen, er - leuch - te - mein Her - ze durch der Strah -
sens - es, and bright - en - my - heart - with the clear ray -

Org

Ob

37

- len kla - ren Schein, er - leucht auch mei - ne fin -
 of - thy re - gard, en - light en thou my blind -

42

- stre Sin - nen, er - leuch - te mein Her - ze durch
 ed - sens - es, and bright en my heart with

47

der Strah - - - len kla - ren mein, - leucht
 clear ray of thy re - gard, light - - -

- auch mei - stre Sin - nen, er - leuch - te mein Her - ze durch
 en my ed - sens - es, and bright - en my heart with the

57

der Strah - - - len kla - ren Schein!
 clear ray of thy re - gard.

Org Ob

62

67

72

Dein Wort soll mir die hell - - - - - Ken - ze
 Thy Word shall be a shin - - - - - g can - dle

Org

p

Ob

77

- - - - - len
 - - - - - me

82

mei - nen Wer - - - ken sein;
 when the way is hard,

Org

Ob

f

87

dies läs - set die See - le nichts Bö - ses be -
 to ward off temp - ta - tion and ev - il of -

92

gin - nen. Er - leucht auch mei - ne fin - stre
 fen - ses. En - light en thou - my blind -

Org Ob

97

Sin - nen, er - leuch - te mein Her - ze durch de - Strah - len
 sens - es, and bright - en my heart with the cl - ray of

Org Ob Org

kla - ren er - leuch - te mein Her - ze, er -
 thy - ren ga - en - light en - my sens - es, en -

Ob

107

leucht auch mei - ne fin - stre Sin - nen, er - leuch -
 light en thou my blind - ed sens - es, and bright -

112

- - - te mein Her - ze durch der Strah - - - - - len kla - ren -
 - - - en my heart with the clear ray - - - - - of thy re -

117

Schein, durch der Strah - len kla - ren Schein!
 gard, the clear ray of thy re-gard!

Org Ob

123

128

134

139

48. Evangelista

Recitativo

Tenore

Da das der Kö-nig He-ro-des hör-te, er-schrak er und mit ihm das gan-ze Je-ru-sa-lem.
Now when King Her-od had heard these things, he was trou-bled, and the whole Je-ru-sa-lem trou-bled with him.

Continuo

attaca

49. Recitativo (Alto)

Alto

War-um wollt ihr er-schrek-ken? Kann mei-nes Je-su Ge-gen-wart euch sol-che Ircht er-
And why are you thus shak-en? Why should my Je-sus com-ing here such fear in

Org

Archi Continuo

Archi

4

wek-ken? O! soll-tet ihr eh nicht viel-mehr dar freu-en, weil er da-durch ver-
wak-en? No! rath-er joy- come, to hail this prom-ised morn;- re-joice with Chris-ten-

50. Evangelista

Tenore 1

spricht, -schen Wohl-fahrt zu ver-neu-en. Und ließ ver-samm-len al-le Ho-he-
st the Lord this day was born!- And when the King had gath-ered all the

Continuo

2

prie-ster und Schrift-ge-lehr-ten un-ter dem Volk und er-for-sche-te von ih-nen, wo Chri-stus
scribes of the peo-ple and the chief priests to-gether, he de-mand-ed of them, say-ing: This Christ-child,

5

soll - te ge-bo-ren wer - den. Und sie sag-ten ihm: Zu Beth - le-hem im jü - di-schen Lan-de; denn
where will be born this Christ-child? And they said to him: "In Beth - le-hem the land of Ju - dae - a; for

8

andante

al - so ste-het ge-schrie-ben durch den Pro - phe-ten: Und du Beth - le-hem im jü - di-schen
thus it is writ - ten by the pro-phet: And thou Beth - le-hem, the land of

11

Lan - de, bist mit - nich-ten die klei-nest un Für-sten Ju - da;
dae - a thou wilt not be, not be the least the Lords of Ju - dah;

denn für sie mir kom-men der Her - zog, der ü - ber mein Volk Is -
for will be there will come forth a Gov - er - nor, to be a Rul - er o -

17

- ra - el ein Herr sei.
- ver my peo - ple Is - ra - el."

51. Aria Terzetto (Soprano, Alto, Tenore)

Violino solo Continuo

18 Soprano

Ach, wenn — wird die Zeit er -
 Ah, when — comes to us — sal -

Org VI

24

schei - nen, wenn, ach, wenn wird die Zeit, die Zeit — er - schei - nen,
 va - tion, ah, ah, when comes to - us, to us — sal - va - tion,

Tenore

Ach, wenn — kömmt der Trost — der Sei - nen, wenn,
 Ah, when — comes — our con - so - la - tion, when,

Org VI

wenn, ach, wenn wird die Zeit er - schei - nen, wenn, ach,
 when, ah, when comes to us sal - va - tion, when, ah,

ach, wenn kömmt der Trost, der Trost der Sei - nen,
 ah, when comes at last our con - so - la - tion,

wenn wird die Zeit, die Zeit er - schei - nen, ah, wenn
 when comes to us, to us sal - va - tion, ah, when

Alto

Tenore

ach, wenn kömmt Trost der Sei - nen, wenn, ah, wenn,
 ah, when comes con - so - la - tion, when, ah, when,

Org

schweigt, schweigt, er
 ce, peace, he

ach, wenn wird die Zeit er - schei - nen,
 ah, when comes to us sal - va - tion,

ist schon wük - lich hier, schweigt, schweigt, schweigt, schweigt, er
 soon will come to thee, peace, peace, peace, peace, he

ach, wenn kömmt der Trost der Sei - nen,
 ah, when comes our con - so - la - tion,

VI

ach, wenn wird die Zeit er-schei-nen,
 ah, when comes to us sal - va - tion,

ist schon wirk-lich hier, schweigt, schweigt, schweigt, schweigt, er
 soon will come to thee, peace, peace, peace, peace, he

ach, wenn kömmt der Trost der Sei-nen,
 ah, when comes our con - so - la - tion,

ach, wenn wird die Zeit er-schei-nen,
 ah, when comes to us sal -

ist schon wirk-lich hier, er ist schon wirk-lich hier, schweigt,
 soon will come to thee, he soon will come thee, peace,

ach, wenn kömmt der Trost der Sei-nen,
 ah, when comes our con - so - la - tion?

er ist schon wirk-lich hier, schweigt, er ist schon
 he soon will come to thee, peace, he soon will

Sei - nen?
 la - tion?

Org
 Vl
 Org

wirk - lich hier!
 come to thee!

VI

f

tr

Je - - - su, ach so komm
 sus, Je - sus, come

Tenore

Je - - - su, ach so komm zu mir, Je -
 sus, Je - sus, come to me, Je -

Org

p

VI

Org

VI

zu mir, Je - su, ach so komm
to me, Je - sus, Je - sus, come

su, ach so komm, ach, Je - su, komm zu
sus, Je - sus, come, Je - sus, come to

Org VI

mir, ach, Je - su, ach so komm
me, Je - sus, Je - sus, come

to

mir, su, so komm, so komm zu mir,
me, sus, sus, come, — come thou to me,

ach — so komm zu mir,
Je - sus, come — to me,

Je - su, ach so komm, Je - su, ach so
Je - sus, Je - sus, come, Je - sus, Je - sus,

ach — so komm zu mir,
Je - sus, come to me,

komm _____ zu mir, Je - su, ach so komm, _____
 come _____ to me, Je - sus, Je - sus, come, _____

Je - - - - su, ach so komm _____ zu mir, Je -
 Je - - - - sus, Je - sus, come _____ to me, Je -

ach, Je - - - su, komm, ach, Je - - - su,
 Je - - - sus, come, - Je - - - sus,

- su, ach so komm _____
 - sus, Je - sus, come _____

komm _____ zu mir, ach - so
 come _____ to me, Je - sus,

_____ zu mir, Je - su, ach so komm,
 _____ to me, Je - sus, Je - sus, come, -

komm _____ zu mir, _____ ach _____ so _____ komm zu
 come _____ to me, _____ Je - sus, _____ come to

komm zu mir, _____ Je - su, ach so komm!
 come to me, _____ Je - sus, Je - sus, come!

mir!
me!

Ach, wenn
Ah, when

Ach, wenn kömmt der
Ah, when comes our

wird die Zeit er-schei-nen, wenn, ach, wenn wird die Zeit, die
comes to us sal-va-tion, when, ah, when comes to us, the

Trost, Sei-n, wenn, ach, wenn kömmt der Trost,
con-so-la-tion, when, ah, when comes at last

er-schei-nen, wenn, ach, wenn wird die Zeit er-
va-tion, when, ah, when comes to us sal-

der Trost der Sei-nen, ach, wenn kömmt der Trost der Sei-nen, wenn,
our con-so-la-tion, ah, when comes our con-so-la-tion, when,

schei-nen, wenn, ach, wenn wird die Zeit, die Zeit er-
va-tion, when, ah, when comes to us, to us sal-

ach, wenn, ach, wenn kömmt der
 ah, when, ah, when comes our

Schweigt, schweigt, er ist schon wirk-lich hier, schweigt, schweigt,
 Peace, peace, he soon will come to thee, peace, peace,

schei - nen, ach, wenn, ach, wenn wird
 va - - tion, ah, when, ah, when comes

Org VI

Trost der Sei-nen, ach, wenn kömmt der
 con - - so - la - tion, ah, when comes our

schweigt, schweigt, er ist schon wirk-lich hier, schweigt, schweigt,
 peace, peace, he soon will come to thee, peace, peace,

die Zeit er - schei-nen, ach, wenn wird
 to us sal - va - tion, ah, when comes

er Sei-nen, ach,
 so - la - tion, ah,

schweigt, schweigt, er ist schon wirk-lich hier, er ist schon wirk-lich hier,
 peace, peace, he soon will come to thee, he soon will come to thee,

die Zeit er - schei-nen, ach,
 to us sal - va - tion, ah,

Org VI

wenn kömmt der Trost der Sei -
 when comes our con - so - la -

schweigt, er ist schon wirk - lich hier,
 peace, he soon will come to - thee,

wenn wird die Zeit er - schei -
 when comes to us sal - va -

Org

nen?
 tion?

schweigt, schweigt, er schon wirk lich hier!
 peace, peace, he soon will come to thee!

nen?
 tion?

52. Recitativo (Alto)

Alto

Mein Lieb-ster herr-schet schon. Ein Herz, das sei-ne Herr-schaft
Where does my Sav-iour dwell? The heart, that loves to call him

2 Oboi d'amore
 Continuo

3

lie-bet und sich ihm ganz zu ei-gen gi-bet, ist mei-nes Je-su Thron.
Lord, and do his will, in full ac-cord, shall be his cit-a-del.

53. Choral

Soprano
 Alto

Zwar ist sol-che Her-zen stu-be wohl in schö-ner Für-sten-saal,
 son-der- ei-ne fin-stre Gru-be; doch so bald dein Gna-den-strahl

Tenore

Zwar ist sol-che Her-zen stu-be wohl kein schö-ner Für-sten-saal,
 ne-fin-stre Gru-be; doch so bald dein Gna-den-strahl

Basso

*In my of hearts the cham-ber was a gloom-y, drear-y place,
 all un-a roy-al pal-ace. Thou didst fill it with thy grace,*

2 more

in den-sel-ben nur wird blin-ken, wird es vol-ler Son-nen dü-nen.
 in den-sel-ben nur wird blin-ken, wird es vol-ler Son-nen dü-nen.
 roy-al-ly its walls a-dorn-ing, like the sun-shine in the morn-ing.

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben

54. Coro

3 Trombe
Timpani
2 Oboi
Archi
Continuo

Tr
Ob

Archi
simile sempre

Tutti *simile sempre*

6

12

18

p *f*

simile semp

7

simile sempre

30

36

42

48

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau -
 Lord, when our haugh - ty foes as - sail

VII

Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau -
 Lord, when our haugh - ty foes as - sail

Fein - de schnau -
 foes as - sail

ben, die stol - zen Fein -
 us, our foes as - sail

Herr, wenn die
 Lord, when our

ben, die Fein - de schnau - ben, die Fein - de schnau - ben,
 us, our foes - as - sail us, us, our haugh - ty foes - as - sail us,
 - de, Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau - ben, die Fein - de schnau - ben, so
 us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, our foes - as - sail us, let

stol - zen Fein - de schnau - ben,
 haugh - ty foes - as - sail us,

Tutti

so gib, daß wir im fe - sten
 let not our faith and cour - age

gib, daß wir fe - sten Glau - ben, im
 not our faith cour - age us, our

Tr

gib, daß wir im fe - sten Glau -
 not our faith and cour - age fail

Glau - ben, im fe - sten
 fail us, our cour - age

fe - sten Glau - ben, gib, daß wir im fe - sten
 cour - age fail us, let not faith and cour - age

so gib, daß wir im
 let not our faith and

- ben, im fe - sten Glau - - ben
 us, our cour - - - - - age fail - - us
 Glau - ben, gib, - daß wir im fe - sten Glau - - ben nach dei - ner
 fail us, let not faith and cour - age fail - - us but with thy
 Glau-ben, im fe - sten Glau - - ben, im fe - sten Glau-ben
 fail us, our cour - age fail - - us, our cour - age fail us
 fe - sten Glau - - - - - ben nach dei - ner
 cour - age fail - - - - - us but with thy

Tutti Archi

nach dei - ner Macht und Hül - fe
 but with thy might and help be near,
 Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht nach
 might and help be near, but with thy might and help be near, but
 nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner Hül - fe sehn,
 but with thy might and help be near, with thy help be near,
 nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht und
 but with thy might and help be near, but with thy might and
 sehn, nach dei - ner Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht und Hül - fe
 near, but with thy help be near, but with thy might and help be

+Ob

so gib, daß wir im
 let not our faith and

nach dei-ner Macht und Hülf-fe, so gib, daß
 but with thy might be near us, let not our

Hül-fe sehn, nach dei-ner Macht und Hülf-fe, so gib, daß
 help be near, but with thy might be near us, let not our

sehn, nach dei-ner Macht und Hülf-fe, so gib, daß
 near, but with thy might be near us, let not our

Tr Tutti

fe-sten Glau-ben nach dei-ner Macht und Hülf-fe
 cour-age fail us but with thy might and help be

wir im fe-sten Glau-ben nach dei-ner Macht und Hülf-fe
 faith and cour-age fail us with thy might and help be

wir im fe-sten Glau-ben nach dei-ner Macht und Hülf-fe
 faith and cour-age fail us with thy might and help be

wir im fe-sten Glau-ben nach dei-ner Macht und Hülf-fe
 faith and cour-age fail us with thy might and help be

sehn!
 near!

sehn!
 near!

sehn!
 near!

Wir wol-len
 On thee we

Archi. Ob'

p *f* *f*

Wir
On

Wir wol - len dir al - lein ver - trau - -
On thee we place our firm re - li - -

dir al - lein ver - trau - - en,
place our firm re - li - - ance,

wol - len dir al - lein ver - trau - -
thee we place our firm re -

- en, so kö - nen wir den
- ance, so our foes we

so kön - nen en schar Klau - er des Fein - des un - ver -
so to our bid - de and face them bold and

Wir wol - len dir al - lein ver - trau - -
On thee we place our firm re - li - -

- en, so
- ance, so

schar - fen Klau - en des Fein - des un - ver - seht ent - gehn, wir
bid de - fi - ance and face them bold and free from fear, on

seht ent - gehn, un - ver - seht ent - gehn, wir wol - len
free from fear, bold and free from fear, on thee we

gehn. *fear.* Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

gehn. *fear.* Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

gehn. *fear.* Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

gehn. *fear.* Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

Tr
 Ob.
 Archi

schnau - ben, Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 sail us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, let

schnau - ben, Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 sail us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, let

schnau - ben, Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 sail us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, let

schnau - ben, Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 sail us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, let

schnau - ben, die Fein - de schnau - ben, so
 sail us, our foes - as - sail us, let

- - - - - ben, Herr, wenn - die stol - zen Fein - de schnau - ben, so
 us, Lord, when - our haugh - ty foes - as - sail us, let

Fein - de - schnau - - - - - ben, so
 foes - as - sail us, let

Herr, wenn die stol - zen Fein - de - schnau - ben, so
 Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, let

Tutti

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben
 not our faith and cour - age fail us -

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben
 not our faith and cour - age fail us

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben
 not our faith and cour - age fail us

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe
 not our faith and cour - age fail us but with thy might and help be

Ob

nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht und
 but with thy might and help be near, with thy might and

sehn, so gib wir im sten au - ben nach dei - ner Macht, nach
 near, let not our faith and cour - age fail us but with thy might, but

nach dei - ner
 but with thy

nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner
 but with thy might and help be near, but with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - sten Glau - - ben nach
 help be near, let not our faith and cour - age fail us but

dei - ner Macht und Hül - fe sehn, so gib, daß
 with thy might and help be near, let not our

Macht und Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - - sten
 might and help - be near, so let not our faith and cour - - age

Macht und Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - - sten
 might and help - be near, so let not our faith and cour - - age

— dei - ner Macht und Hül - fe sehn, daß wir im fe - - sten
 — with thy might and help - be near, — not faith — and cour - - age

wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - - fe
 faith and cour - age fail us but with thy might — and help — — be

Tr

Glau - ben nach — dei - ner Macht und Hül - fe sehn,
 fail us — but — with thy might — and help — be near,

Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn,
 fail us but with — thy might — and help — be near,

Glau - ben nach dei - ner Macht Hül - fe sehn,
 fail us but with — might — help — be near,

sehn, nach — Macht und Hül - fe sehn,
 near, — might — and help — be near,

Hül - fe sehn, Herr, wenn die stol - zen Fein - - de -
 help — be — near, Lord, when our haugh - ty foes — as -

dei - ner Hül - fe sehn, Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 with thy help — be — near, Lord, when our haugh - ty foes — as -

dei - ner Hül - fe sehn, Herr, wenn die stol - zen Fein - de -
 with thy help — be — near, Lord, when our haugh - ty foes — as -

dei - ner Hül - fe sehn, Herr, wenn die stol - - - zen Fein - de -
 with thy help — be — near, Lord, when our haugh - - - ty foes as -

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - - sten Glau - ben, im fe - - - -
 sail us, let not our faith and cour - - - - age fail us, our cour - - - -

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und
 sail - us, - let not our faith and cour - age fail us - but with - thy might and

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und
 sail us, let not our faith - and cour - age fail us but with - thy might and

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und
 sail us, let not our faith and - cour - age - fail us but with - thy might and

- - - - - sten Glau - - - - - ben nach dei - ner
 age fail - - - - - us but with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner
 help - be near, let not our faith and cour - age fail us but with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner
 help - be near, let not our faith and cour - age fail us but with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner
 help - be near, let not our faith and cour - age fail us but with thy

Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn!
 help - be near, but with thy might and help be near!

Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn!
 might and help - be near, but with thy might and help be near!

Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn!
 might and help - be near, but with thy might and help be near!

Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn!
 might and help - be near, but with thy might and help be near!

55. Evangelista et Herodes

Recitativo

Tenore

Da be - rief He - ro - des die Wei - sen heim - lich und er - ler - net mit
When the King had priv - i - ly called the Wise Men, he in - quired them of

Continuo

3

Fleiß von ih - nen, wenn der Stern er - schie - nen wä - re. Und wei - set sie gen Beth - le - hem, und
dil - i - gent - ly, at what time the star ap - peared. And sent them forth to Beth - le - hem, and

6 Tenore

sprach:
said:
 Basso Herodes

hin und for - schet flei - ßig nach dem Kind - lein, und wenn ihr's fin - det,
and dil - i - gent - ly seek this child, - when ye have found him,

9

sagt mir's wie - der, daß ich auch kom - me und es an - be - te. —
bring me word, - that al - so I — may come to wor - ship. —

56. Recitativo (Soprano)

Soprano

Archi Continuo

Du Fal - scher, su - che nur den Herrn zu fäl - len, nimm
 Thou ser - pent! thou but seek our Lord to slay him, to

3

al - le fal - sche List, dem Hei - land nach - zu - stel - len;
 slay our Sav - iour dear! With craft and guile be - tray him!

5

des - sen Kraft kein Mensch er - ret, bleibt doch in ih - rer Hand.
 he is safe - ly guard - ed by God's might - y hands.

7

in dein fal - sches Herz ist schon, nebst al - ler sei - ner
 my heart, de - ceit - ful and ab - horred, will not de - ceive our

9

List, des Höch - sten Sohn, den du zu stür - zen suchst, sehr wohl be - kannt.
 Lord, the Son of God thy cov - i - nous in - tent well un - der - stands.

57. Aria (Soprano)

Oboe d'amore
 Archi
 Continuo

12 Soprano

für ein Wink sei - nen Hän - den stürzt ohn - mächt - ger Men - schen
 He whom God has not be - friend - ed down in ru - in soon will

Ob

16

Macht, nur ein Wink von sei - nen Hän - den stürzt ohn - mächt - ger Men - schen
 fall; he whom God has not be - friend - ed down in ru - in soon will

Tutti

20

Macht. Hier wird al - - le Kraft ver - lacht,
fall; fu - tile are his ef - forts all,

23

al - le Kraft ver - lacht!
 are his ef - forts all.

27

31

34

37

40

Spricht der Höch - ste nur ein Wort, spricht
Speaks the High - est but a word, speaks

Archi

Ob

43

der Höch - ste nur ein Wort, sei - ner Fein - de Stolz zu
the High - est but a word, ar - ro - gance and pride are

46

en - den, o, müs - sen sich o - ja, so - fort, so -
end - ed. Think e - now, ye - who ed, be - think Ob ye

fort, - fort, Sterb - li - cher Ge - dan - ken - wen -
who erred, that, that - your faults may - yet - mend -

52

den,
ed,

Tutti

f

55

spricht der Höch - - ste - nur ein
 speaks the High - - est - but a

Archi

p

58

Wort, spricht der Höch - ste - nur ein Wort, nur ein Wort, sei - ner
 word, speaks the High - est - but a word, but a word, ar - ro -

Ob

61

Fein - de - Stolz - zu en den, o, so müs sen - sich so -
 gance and - pride - are end ed. Think ye w, ye - who have

Ob

64

fort, so müs - sen sich so - fort - Sterb - li -
 erred, - think ye, ye - who have erred, - that, - that -

67

cher Ge - dan - ken wen - den.
 your faults may yet mend - ed.

Tutti

f

tr

71

tr

p

tr

This system contains measures 71 through 74. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. Trills (tr) are marked above the first and fourth measures. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure.

75

f

This system contains measures 75 through 77. The musical texture continues with similar rhythmic patterns. A forte (*f*) dynamic marking is present in the second measure.

78

This system contains measures 78 through 80. The music continues with intricate sixteenth-note passages in the right hand.

81

This system contains measures 81 through 84. The musical texture remains consistent with the previous systems.

85

tr

This system contains measures 85 through 88. A trill (tr) is marked above the fourth measure.

89

This system contains measures 89 through 92. The music continues with similar rhythmic patterns.

93

tr

This system contains measures 93 through 95. A trill (tr) is marked above the fourth measure.

58. Evangelista

Recitativo

Tenore

Als sie nun den Kö-nig ge-hö-ret hat-ten, zo-gen sie hin. Und sie-he, der Stern, den sie im
 When the Wise Men heard what the King had said to them they de-parted. And lo, the star which they had

Continuo

4

Mor-gen-lan-de ge-se-hen hat-ten, ging für ih-nen hin, bis daß er kam, und stund o-be-ber,
 seen and fol-lowed in the east, went be-fore them, un-til it came, and stood shin-ing

7

da das Kind-lein war. Da sie den Stern sa-hen, wur-den sie über-freu-et und gin-gen in das
 where the young child was. When the Wise Men saw this, with ex-ceeding re-joiced they, and went with-in the

Haus und das Kind-lein mit Ma-ri-a, sei-ner Mut-ter, und fie-len nie-der und be-te-ten es
 house, and young child, and with the child his moth-er Ma-ry, and fall-ing down at his feet they wor-shipped

13

an und tä-ten ih-re Schät-ze auf und schenk-ten ihm Gold, Weih-rauch und Myr-rhen.
 him, and form the treas-ure they had brought they gave to him gold, frankin-cense and myrrh.

59. Choral

Soprano
Alto

Ich steh an dei - ner Krip - pen hier, o Je - su - lein, mein Le - ben;
ich kom - me, bring und schen - ke dir, was du mir hast ge - ge - ben.

Tenore

Ich steh an dei - ner Krip - pen hier, o Je - su - lein, mein Le - ben;
ich kom - me, bring und schen - ke dir, was du mir hast ge - ge - ben.

Basso

I stand be - side thy cra - dle here, O Je - sus - child, to ten - der
the all which thou hast giv - en me which I to thee sur - ren - der.

2 Oboi
Archi
Continuo

5

Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel und Mut, nimm
Take thou my spir - it, take my soul, my heart and mind in

Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel und Mut, nimm
Take thou my spir - it, take my soul, my heart and mind in

Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel und Mut, nimm
Take thou my spir - it, take my soul, my heart and mind in

al - les hin, und laß dir's wohl ge - fal - - - len!
thy con - trol, and gra - cious - ly re - ceive them.

al - les hin, und laß dir's wohl ge - fal - - - len!
thy con - trol, and gra - cious - ly re - ceive them.

al - les hin, und laß dir's wohl ge - fal - - - len!
thy con - trol, and gra - cious - ly re - ceive them.

60. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und Gott be - fahl ih - nen im Traum, daß sie sich nicht soll - ten wie - der
And be - ing warned of God in a dream by which they where told that they should

Continuo

3

zu He - ro - des len - ken, und zo - gen durch ei - nen an - dern Weg wie - der in ihr Lan - de
not re - turn to Her - od, they went back a - gain an - oth - er way in - to their own land.

attacca

61. Recitativo

Tenore

So geht! Ge - nug, mein Schatz geht nicht von hier, er
Be - gone, e - nough, my Treas - ure still is here, he

oi d'amore
 quo

3

blei - bet da bei mir, ich will ihn auch nicht von mir las - sen. Sein Arm wird mich aus
bides for - ev - er near, nor will he leave me or for - sake me. With - in his fond em -

f *p*

6

Lieb mit sanftmutsvollem Trieb und größter Zärtlichkeit umfassen; er soll mein
brace with ten-der, gen-tle grace and lov-ing kind-ness he will take me. My heart is

9

Bräutigam verbleiben, ich will ihm Brust und Herz verschreiben. Ich weiß gewiß, er liebet
his, nor will I leave him, but as my best be-loved re-ceive him. Full well I see, he lov-

12

mich, mein Herz liebt ihn auch inniglich und wird ihn ewig ehren. Was konnte mich nun für ein
me; my heart is his, yea, ut-ter-ly, him will I ev-er bless. What en-e-my can now de-

15

Feind so mich übersehen! Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund; und werd ich
stroy th-ou, Je-sus, art my friend and joy; when I in

18 **adagio**

ängstlich zu dir flehn: Herr, hilf, Herr, hilf! so laß mich Hilfe sehn!
an-guish cry to thee; Lord, help! Lord, help! my Help-er, help thou me.

62. Aria (Tenore)

Vivace

2 Oboi d'amore
Continuo

13 Tenore

Nun lögt ihr Hol - zen -
With the brag - gart -

19

Fein - de was könnt ihr mir für Furcht er - wek - ken, mein
foes ara but they no long - er fear a - wak - en, my

Org Ob

25

Schatz, mein Hort ist hier bei mir, mein Schatz, mein
Joy, my Life to me is near, my Joy, my

30

Hort ist hier bei mir, nun mögt ihr stolzen
 Life to me is near; with fear the braggart

35

Feinde schrecken, was könnt ihr mir für Furcht erwecken
 foes are shak-en, but they no long-er fear a-wak-

41

- ken, mein Schatz, mein Hort ist hier, mein Schatz, mein
 - en, my Joy, my Life to me, my Joy, my

Hort er bei mir!
 me is near.

52

58

Piano accompaniment for measures 58-63. The music is in G major and 4/4 time. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with some chords and rests.

64

Vocal and piano accompaniment for measures 64-69. The vocal line is in G major and 4/4 time. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "Ihr mögt euch noch so grim-mig-stel-len, droht nur, mich Tho' they-by false-hood would be-tray me, and in their".

70

Vocal and piano accompaniment for measures 70-75. The vocal line is in G major and 4/4 time. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "ganz und gar zu fäl-len, doch seht, mein fu-ry seek to-slay me, be-hold, my".

Vocal and piano accompaniment for measures 76-81. The vocal line is in G major and 4/4 time. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "land woh-net hier, seht, mein Hei-land woh-net hier, hold, my Sav-iour dwell-eth here!".

82

Piano accompaniment for measures 82-87. The music is in G major and 4/4 time. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with some chords and rests.

ih- r mögt_ euch noch_ so grim- mig stel- len, droht nur, _ mich
 Tho' they_ by false- hood would be- tray me, and in_ their

Org *p* Ob *p*

ganz_ und gar_ zu_ fäl- len, doch seht, mein Hei- land woh- - - net
 fu- ry seek_ to_ slay_ me, be- hold, my Sav- iour dwell - - - eth

hier, doch mein Hei- land woh- net hier.
 here, ba- my Sav- iour dw- eth here!

adag vivace

Ob *f* Org Ob I *f* Ob II

Nun mögt ihr stol - zen -
 With fear - the brag - gart -

Fein - de schrek - ken, was könnt ihr mir für Furcht er
 foes - are shak - en, but they no long - er fear a

wek - ken, mein Schatz, mein at ist hier mir, mein
 wak - en, my Joy, my e - to me near, my

Schatz, me ist hier bei mir, nun mögt ihr
 Joy, me is near; with fear the

stol - zen Fein - de schrek - ken, was könnt ihr mir für
 brag - gart foes - are shak - en; but they no long - er

143

Furcht er - wek - ken, mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir, mein Schatz,
 fear a - wak - en, my Joy, my Life to me is near, my Joy,

149

mein Hort ist hier bei mir, mein Schatz, mein Hort ist
 my Life to me is near, my Joy, my Life to

155

hier bei mir, mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir.
 me is near, my Joy, my Life to me is near.

adagio *face*

161

166

171

63. Recitativo a 4 voci

Soprano
 Was will der Höl-len Schrek-ken nun, _____ da wir in
The e - vil, sin - ful world is past, _____ we bide with

Alto

 ... da wir in Je - su Hän-den
 ... we bide with Je - sus firm and

Tenore

 Was will uns Welt und Sün-de tun, _____
The fear of hell is gone at last, _____

Basso

Continuo
 Org

4
 Je - su Hän - den ruhn, _____ in Je - su _____ der Män, _____
Je - sus firm and fast, _____ with Je - sus _____ fast, _____

ruhn, _____ da wir in Je - su Hän - den
fast, _____ we bide with Je - sus firm and

_____ will uns Welt und Sün- tun,
_____ fear of hell is gone at last,

 W _____ Höl schrek-ken nun, _____ der Höl - len Schrek - ken, _____ da wir in
_____ vil, sin- ful world is past, _____ the world of e - vil, _____ we bide with

_____ in Je - su Hän - den ruhn!
_____ with Je - sus firm - den and fast. -

ruhn, da wir in Je - su Hän - den ruhn!
fast, we bide with Je - sus firm - den and fast. -

da wir in Je - su Hän - den ruhn!
we bide with Je - sus firm - den and fast. -

Je - su Hän - den ruhn, in Je - su Hän - den ruhn!
Je - sus firm and fast, with Je - sus firm - den and fast.

64. Choral

3 Trombe
Timpani
2 Oboi
Archi
Continuo

Tr

Ob

Tutti

tr

Tr

p

3

Ob

Tutti

f.

tr

6

9

12

Alto

The has

seid ihr wohl ge - ro - - - chen
Chri - stus hat zer - bro - - - chen,
tri - umph is com - plet - - - ed,
van - quished and de - feat - - - ed

Nun seid ihr wohl ge - ro - - - chen
denn Chri - stus hat zer - bro - - - chen,
The tri - umph is com - plet - - - ed,
has van - quished and de - feat - - - ed

Basso

VI

Tr

15

an eu - rer Fein - de
 was euch zu - wi - der
 our Sav - iour, Christ the
 the fiend and all his

an eu - rer Fein - de
 was euch zu - wi - der
 our Sav - iour, Christ the
 the fiend and all his

tr Ob VI

18

Schar,
 war,
 Lord,
 horde:

Schar,
 war,
 Lord,
 horde:

Tutti

tr Ob

Ob

Tod, Teu - fel, Sünd und Höl - - le
 Sin, death and hell and Sa - - tan

Tod, Teu - fel, Sünd und Höl - - le
 Sin, death and hell and Sa - - tan

Tutti

tr VI Tr

25

sind ganz und gar ge - schwächt;
 the faith - ful may de - fy;

sind ganz und gar ge - schwächt;
 the faith - ful may de - fy;

Ob

28

bei God
 God

Tutti VI VI

ni - ne Stel - - - le
 his e - lect - - - ed,

Gott hat sei - ne Stel - - - le
 sum - mons his e - lect - - - ed,

Tr Ob

34 *tr* *tr* *Archi*

37

das mensch - li - che Ge - schlecht.
to him - in - heav - en high.

das mensch - li - che Ge - schlecht.
to him - in - heav - en high.

Tr

40 *Tutti* *tr* *Tr* *p* *f* *tr*

Ob

46

48



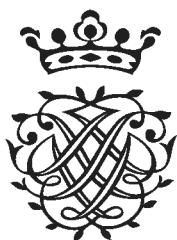
Chormusik erleben Jederzeit. Überall.

- Eine App mit den besten Chorwerken des 17. bis 20. Jahrhunderts
- Carus-Klavierauszüge synchronisiert mit hervorragenden Klavierinterpretationen
- Coach und Coach in Slow Mode helfen beim Erlernen der Chorstimme und schwierige Passagen können im Slow Mode geübt werden
- Für Tablet und Smartphone (Android und iOS)
- Carus Choir Coach: Übungs-CD für Chorsänger mit Originalaufzeichnung, Coach und Coach in Slow Mode

Experience Choral Music Anytime. Anywhere.

- An app with the top choral works from the 17th to the 20th century
- Carus-Klavierauszüge synchronisiert mit first class recordings by top performers
- Acoustic coach helps you learn your own choral part
- Fast and difficult passages can also be practiced in slow mode
- Page turning and navigation just as in the printed vocal score
- For tablet and smartphone (Android und iOS)
- Carus Choir Coach: CD for choral singers with original recording, coach and coach in slow mode available





Bach *vocal*

Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung durch internationale Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem Vorwort auf dem neuesten Stand der Bach-Forschung
- Innovative Übehilfen für Chorsänger/-innen (carus music, die Chor-App, Carus Choir Coach) und Großdruck-Ausgaben zu den wichtigsten Werken erhältlich

Eine 23-bändige Gesamtedition der Partituren in drei hochwertig ausgestatteten Schubern rundet das Editionsprojekt *Bach vocal* ab.

Carus 31.500

Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published by Carus in modern Urtext editions together with performance material geared toward historically informed performance practice.

- Complete performance material for all works available: full score, study score, vocal score, choral score, and the complete orchestral parts
- Individual editions edited by internationally recognized Bach experts and interpreters, including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high-quality complete edition (full scores) in 23 volumes in three slip cases completes the *Bach vocal* editorial project.

Carus 31.500

